

**SAMARQAND DAVLAT CHET TILLAR INSTITUTI HUZURIDAGI
ILMIY DARAJALAR BERUVCHI PhD.03/30.12.2019.Fil/Ped.83.01
RAQAMLI ILMIY KENGASH**

SAMARQAND DAVLAT CHET TILLAR INSTITUTI

FALEYEVA ANASTASIYA VADIMOVNA

**LEKSIKOGRAFIK TASVIRLASHDA INGLIZ TILI
KOLLOKVIALIZMLARINING LEKSIK-SEMANTIK VA DERIVATSION
IMKONIYATLARI**

10.00.04 – Yevropa, Amerika va Avstraliya xalqlari tili va adabiyoti

**Filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi
AVTOREFERATI**

Samarqand – 2023

**Filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD)
dissertatsiyasi avtoreferati mundarijasi**

**Оглавление автореферата диссертации доктора философии (PhD)
по филологическим наукам**

**Contents of Dissertation Abstract of Doctor of Philosophy (PhD)
on Philological Sciences**

Faleyeva Anastasiya Vadimovna

Leksikografik tasvirlashda ingliz tili kollokvializmlarining leksik-semantik va derivatsion imkoniyatlari..... 3

Фалеева Анастасия Вадимовна

Лексико-семантические и деривационные возможности английских коллоквиализмов в лексикографической репрезентации 25

Faleeva Anastasiya Vadimovna

Lexico-semantik and derivational opportunities of English colloquialisms in lexicographical representation 49

E'lon qilingan ishlar ro'yxati

Список опубликованных работ

List of published works 53

**SAMARQAND DAVLAT CHET TILLAR INSTITUTI HUZURIDAGI
ILMIY DARAJALAR BERUVCHI PhD.03/30.12.2019.Fil/Ped.83.01
RAQAMLI ILMIY KENGASH**

SAMARQAND DAVLAT CHET TILLAR INSTITUTI

FALEYEVA ANASTASIYA VADIMOVNA

**LEKSIKOGRAFIK TASVIRLASHDA INGLIZ TILI
KOLLOKVIALIZMLARINING LEKSIK-SEMANTIK VA DERIVATSION
IMKONIYATLARI**

10.00.04 – Yevropa, Amerika va Avstraliya xalqlari tili va adabiyoti

**Filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi
AVTOREFERATI**

Samarqand – 2023

Falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi mavzusi Oliy attestatsiya komissiyasida B2021.1.PhD/Fil1595 raqami bilan ro'yxatga olingan.

Dissertatsiya Samarqand davlat chet tillar institutida bajarilgan.

Dissertatsiya avtoreferati uch tilda (o'zbek, rus, ingliz (rezyume)) Ilmiy kengashning veb-sahifasida www.samdchti.uz hamda "ZiyoNet" Axborot-ta'lim portalida www.ziynet.uz joylashtirilgan.

Ilmiy rahbar:

Tuxtasinov Ilxomjon Madaminovich
pedagogika fanlari doktori, professor

Rasmiy opponentlar:

Rizayev Baxodir Xaydarovich
filologiya fanlari doktori, professor

Daniyeva Maysara Djamalovna
filologiya fanlari doktori (DSc), dotsent

Yetakchi tashkilot:

Buxoro davlat universiteti

Dissertatsiya himoyasi Samarqand davlat chet tillar instituti huzuridagi ilmiy darajalar beruvchi PhD.03/30.12.2019.Fil/Ped.83.01 raqamli Ilmiy kengashning 2023-yil "5" may soat 10⁰⁰ dagi majlisida bo'lib o'tadi (Manzil: 140104, O'zbekiston, Samarqand, Bo'stonsaroy ko'chasi, 93-uy Tel.: (99866) 238-29-37, faks: (99878) 210-00-18; e-mail: info@samdchti.uz).

Dissertatsiya bilan Samarqand davlat chet tillar institutining Axborot resurs markazida tanishish mumkin (6112 raqami bilan ro'yxatga olingan). (Manzil: 140104, O'zbekiston, Samarqand, Bo'stonsaroy ko'chasi, 93-uy Tel.: (99866) 238-29-37).

Dissertatsiya avtoreferati 2023-yil "18" aprel kuni tarqatildi.
(2023-yil "18" aprel dagi № 166 raqamli reyestr bayonnomasi).



[Handwritten signatures in blue ink]

D.A.Kiselyov

Ilmiy darajalar beruvchi ilmiy kengash raisi v.b., filologiya fanlari doktori, dotsent

G'.Q.Mirsanov

Ilmiy darajalar beruvchi Ilmiy kengash ilmiy kotibi, filologiya fanlari doktori, dotsent

Sh.S.Safarov

Ilmiy darajalar beruvchi Ilmiy kengash qoshidagi ilmiy seminar raisi, filologiya fanlari doktori, professor

KIRISH (falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi annotatsiyasi)

Dissertatsiya mavzusining dolzarbligi va zarurati. Hozirgi bosqichda jahon tilshunoslik fanida ingliz tilini o'rganish, og'zaki so'zlashuv qatlamining nazariy va amaliy bazasini yanada rivojlantirish va takomillashtirish, lug'atga, badiiy matnlarga, ommaviy axborot vositalariga asoslangan ma'lumotlarni aniqlash va tizimlashtirish ko'rinishlariga e'tibor qaratiladi.

Tadqiqot mavzusining dolzarbligi butun dunyo tilshunoslarining belgilangan lingvistik me'yorlarga ta'sirini chuqur o'rganish uchun kollektivliklarga oid ma'lumotlarni tahlil qilish va yig'ishga bo'lgan qiziqishining ortganligi bilan belgilanadi. Hozirgi vaqtda aholining katta qismi qisqartma so'zlardan foydalanadi va shu tariqa fonetika, morfologiya, sintaksis, leksikadagi normalar iste'moldan siqib chiqariladi. Bu lug'atlardagi ko'plab o'zgarishlarni amalga oshirish, ularga har yili qo'shimcha qilish, shuningdek, tildagi yangi tadrijiy o'zgarishlarga qiziqish uyg'otuvchi og'zaki nutq birliklari, konstruktsiyalar va frazeologik birliklarni o'z ichiga oluvchi yangi lug'atlar yaratilishidan dalolat beradi. Bundan tashqari, iqtisodiy, siyosiy va ijtimoiy hayotdagi o'zgarishlar kabi tashqi omillar ham tilga ta'sir ko'rsatadi. Turli yosh guruhlari, kasb va madaniyat vakillarining nutqiy o'ziga xosliklari ham o'rganish obyektiga aylanadi. Yangi so'zlarning shakllanishi va so'zlashuv nutqida mavjud bo'lgan iboralarning ma'nolarini qayta talqin qilish so'zlashuv vositalarining qisman, ba'zan to'liq noto'g'ri talqin qilinishiga, kontekstni tushunmaslikka olib keladi. Ingliz tili og'zaki nutqini keng ko'lamda o'rganish turli tadqiqot sohalarida juda katta miqdordagi ma'lumotlarning mavjudligi tufayli mutaxassislar tomonidan maxsus o'rganishni talab qiladigan muammoni hal qilish yo'llaridan biriga aylanmoqda. Tadqiqotning antropotsentrik yo'naltirilganligi leksikografik vakillikning haqiqiy tarixiy qiyofasini tahlil qilish va lingva franka sifatida ingliz tilini rivojlantirish, yangi davrda turli submadaniyatlar nuqtai nazaridan so'z va iboralar haqida so'zlashuv nutqini tizimlashtirish uchun zarur. Kraudsorsing lug'atlari lug'aviy maqolalarni ishlab chiqish sohasida tajriba sifatida nafaqat mutaxassislar, balki oddiy foydalanuvchilar uchun ham alohida ahamiyatga ega bo'ladi.

O'zbekiston ilm-fanini jahon miqyosida targ'ib etish borasidagi qadamlarni amalga oshirish asnosida mamlakatimiz olimlari oldiga ilmiy-ma'naviy-ma'rifiy sohadagi qator vazifalar qo'yiladi. Xususan, fanni yanada rivojlantirish, zamonaviy texnologik va xalqaro ta'limni rivojlantirish uchun ingliz tili bo'yicha tadqiqotlarda nazariy va amaliy asoslarni ishlab chiqishga ulkan hissa qo'shilmog'da. Ingliz tilining so'zlashuv lug'atini standartlashtirilgan adabiy norma tartibida o'rganish mahalliy mutaxassislarning tayyorlanish darajasiga hissa qo'shadi va ingliz lug'atlarida so'zlashuv tizimining vakilligini o'rganish sohasidagi yangi leksik va so'z shakllanishi tendentsiyalarini hisobga olgan holda tilshunoslik sohasiga hissa qo'shadi. Shu munosabat bilan O'zbekiston Respublikasi Prezidenti Sh.M. Mirziyoyev tomonidan «O'zbekiston ilm-fan,

интеллектуал соҳасида, зamonaviy kadrlar, yuksak texnologiyalar borasida dunyo miqyosida raqobatbardosh bo'lishi shart¹»ligi ta'kidlab o'tilgan.

Mazkur dissertatsiya ishi ma'lum darajada O'zbekiston Respublikasi Prezidentining 2019-yil 30-avgustdagi PQ-4433-sonli «Yoshlarni ilm-fan sohasiga jalb etish va ularning tashabbuslarini qo'llab-quvvatlash tizimini takomillashtirish chora-tadbirlari to'g'risida»gi qarori, 2020-yil 29-oktabrdagi PF-6097-sonli «Ilm-fanni 2030-yilgacha rivojlantirish kontseptsiyasini tasdiqlash to'g'risida»gi, 2020 yil 6 noyabrdagi PF-6108-sonli «O'zbekistonning yangi taraqqiyot davrida ta'lim-tarbiya va ilm-fan sohalarini rivojlantirish chora-tadbirlari to'g'risida»gi farmonlari, 2021-yil 1-apreldagi PQ-5047-sonli «Ilm-fan sohasidagi davlat siyosati va innovatsion rivojlantirishdagi davlat boshqaruvini yanada takomillashtirish chora-tadbirlari to'g'risida»gi, 2021-yil 19-maydagi PQ-5117-sonli «O'zbekiston Respublikasida xorijiy tillarni o'rganishni ommalashtirish faoliyatini sifat jihatidan yangi bosqichga olib chiqish chora-tadbirlari to'g'risida»gi qarorlari, 2022-yil 28-yanvardagi PF-60-sonli «2022-2026-yillarga mo'ljallangan Yangi O'zbekistonning taraqqiyot strategiyasi to'g'risida»gi farmoni va shu sohaga oid boshqa normativ-huquqiy hujjatlarda belgilangan vazifalarni muayyan darajada amalga oshirishga xizmat qiladi.

Tadqiqotning respublika fan va texnologiyalari rivojlanishining ustuvor yo'nalishlariga mosligi. Mazkur tadqiqot Respublika fan va texnologiyalar rivojlanishining: I. «Axborotlashgan va demokratik davlatni ijtimoiy, huquqiy, iqtisodiy, ma'naviy-ma'rifiy rivojlantirishda innovatsion g'oyalar tizimini shakllantirish va ularni amalga oshirish yo'llari» ustuvor yo'nalishiga muvofiq bajarilgan».

Muammoning o'rganilganlik darajasi. Og'zaki so'z va iboralar uzoq vaqt davomida butun dunyo tilshunoslari e'tiborini tortib kelgan. Ingliz so'zlashuv tizimini o'rganish muammosi A. Agha, J. K. Chambers, S. J. Dicker, S. B. Flexner, J. Green, W. Labov, E. Mattiello, J. X. Mc Whorter, E. Partridge² kabi xorijiy tadqiqotchilarning ishlarida ko'rib chiqilgan.

Kollokvializmlarni tadqiq etish sohasidagi ilmiy tadqiqotlar MDH mamlakatlari tilshunoslari asarlarida ushbu muammoni o'rganishning turli yo'nalishlari bo'yicha olib borilgan. Ba'zi ilmiy tadqiqotlarda leksikografik manbalarning elektron va bosma versiyalarida kollokvializmlarning o'rni tahlil qilinadi³, kollokvializmlarning bosqichma-bosqich talqini sohasida ilmiy

¹Ўзбекистон Республикаси Президенти Ш. Мирзиёевнинг Олий Мажлисга Мурожаатномаси. Т., 22 декабрь 2017 йил // Халқ сўзи газетасининг, 2017 йил 23 декабрь. № 258 (6952)-сон

² Agha A. Language and social relations. – Cambridge, NY: Cambridge University Press, 2007. – 429 p; Chambers J.K. Sociolinguistic Theory: Linguistic Variation and Its Social Significance: Language in Society. – Maiden, Oxford: Blackwell, 2003. – 332 p; Dicker S.J. Languages in America. – Clevedon: Multilingual Matters, 2003. – 352 p; Flexner S.B. I hear America talking. An Illustrated treasure of American words and phrases. – N.Y.: Van Nostrand, 1976. – 505 p; Green J. Rhyming Slang // Critical Quarterly. – NY: Wiley, 2003. Vol. 45. № 1-2. – P. 220-226; Labov W. Principles of Linguistic Change. – Maiden, Oxford: Blackwell, 2001. – 592 p; Mattiello E. An Introduction to English Slang. A Description of Its Morphology, Semantics and Sociology. – Milano: Polimetrica Publisher, 2008. – 320 p; McWhorter J.H. Spreading the word: language and dialect in America. – New York: Heinemann, 2000. – 83 p; Partridge E. Usage and Abusage. A Guide to Good English. – Harmondsworth: Penguin Books, 1978. – 380 p.

³Заграевская Т.Б. Многомерность социолексикографической характеристики англоязычных этносленгизмов в концепции Э. Парtridge // Вестник ЗабГУ. – Чита: ЗабГУ, 2013 а. – №1. – С. 111-118; Рюмин Р.В. Э.Х.

tadqiqotlar olib boriladi⁴, kollokvializmlarni o'rganishga sotsiolingvistik yondashuv ochib beriladi⁵, ingliz tilining Amerika, Avstraliya, Yangi Zelandiya ko'rinishlarida kollokvializmlarning o'ziga xos ayrim masalalari ko'rib chiqilgan⁶.

Dissertatsiya tadqiqotida E.S. Aznaurova, D.U. Ashurova, L.T. Boboxonova, A.M. Bushuy, Q. Musayev, N.Z. Nasrullayeva, G'.X. Raximov, I.M. Tuxtasinov, M.I. Umarxodjayev⁷ kabi o'zbek tilshunoslarining ilmiy ishlari ko'rib chiqildi. Biroq, so'zlashuv leksikasi sohasida keng qamrovli tadqiqot ishlarining olib borilganligiga qaramasdan, ingliz kollokvializmlarining ayrim jihatlari to'liq tadqiq qilinmagan. Mazkur ilmiy tadqiqot ishi ingliz kollokvial tizimining leksik-semantik va derivatsion xususiyatlarini o'rganishda va tizimlashtirishda nafaqat an'anaviy yondashuvlarning qo'llanilishiga asoslanadi, balki ingliz tili so'zlashuv qatlamini taqdim qilishda yangi tendentsiyalarga ham e'tiborni qaratadi.

Dissertatsiya tadqiqotining dissertatsiya bajarilgan oliy ta'lim muassasasining ilmiy-tadqiqot ishlari rejalari bilan bog'liqligi. Dissertatsiya tadqiqoti Samarqand davlat chet tillar institutining «Til va nutq tizimida lisoniy birliklarning tahlili» mavzusidagi tadqiqot rejasi doirasida amalga oshirildi.

Tadqiqotning maqsadi zamonaviy elektron va bosma leksikografik manbalarda leksik-semantik va derivatsion yo'nalish nuqtai nazaridan ingliz tili kollokvializmlari bilan bog'liq bo'lgan yangi tendentsiyalarni aniqlashdan iborat.

Tadqiqotning vazifalari. Yuqoridagi tadqiqot maqsadiga erishish quyidagi vazifalarni hal qilish orqali amalga oshiriladi:

so'zlashuv tili leksikasini lug'aviy maqolalarda taqdim etish xususiyatini hisobga olgan holda og'zaki ingliz tili leksik qatlamini to'ldirishdagi yangi tendentsiyalarni aniqlash;

Партридж и субстандартная англоязычная лексикография // Вестник ОГУ. – Оренбург: ОГУ, 2006. – №11(61). – С. 197-202; Рябичкина Г.В. Типы помет в «Словаре сленга и нестандартного английского языка» Э. Партриджа (социолексикографический анализ) // Вестник ТГУ. – Тамбов: ТГУ, 2008. – №11. – С. 220-225.

⁴Бондаренко М.В., Фахрутдинова Ю.Р. Основные пути развития фразеологизмов в североамериканском континууме современного английского языка // Вестник СамГУ. – Самара: Самарский университет, 2012. – С. 236-241; Козлова Е.А. Место субстандартного синонима в структуре синонимического ряда // Вестник ВУиТ. – Тольятти: ОАО ВО «ВУиТ», 2010. – №6. – С. 87-94; Прошина Т.А. Нестандартная лексика английского языка // Вестник Адыгейского государственного университета. Серия 2: Филология и искусствоведение. – Майкоп: АГУ, 2010 а. – №1. – С. 116-119; Чернова М.А. Оценочные кolloквиализмы как средство объективации ценностной картины мира // ОНВ. – Омск: ОмГТУ, 2006. – №8 (45). – С. 150-153.

⁵Байсултанов И.В. Социальная дифференциация лексического субстандарта английского языка в Австралии: Социолексикологический аспект: Дисс. ...канд. филол. наук. – Пятигорск: изд. Пятигорского государственного лингвистического университета, 2005. – 296 с; Перемохина Н.Н., Рюмин Р.В. Общий американский сленг: коммуникативно-прагматический аспект. – СПб.: ЛГУ, 2012. – 180 с.

⁶Беляева Т.М., Хомяков В.А. Нестандартная лексика английского языка. – Л: Издательство Ленинградского Университета, 1985. – 136 с; Гусликова А.В. Особенности современного американского сленга: на материале прессы США за последнее десятилетие: Дисс. ... канд. филол. наук. – Москва: Изд-во ЧГПУ, 2008. – 170 с.

⁷Азнаурова Э.С. Очерки по стилистике слова. – Ташкент: Фан, 1973. – 223 с; Ашурова Д.У. Производное слово в свете коммуникативной теории языка. – Ташкент: Фан, 1991. – 100 с; Бобохонова Л.Т. Инглиз тили стилистикаси. – Т.: Ўқитувчи, 1995. – 142 б.; Бушуй А.М. Лексикографическое описание фразеологии // Учеб. пособие. – Самарканд: СамГУ, 1982. – 114 с; Musayev Q. English Stylistics. – Т.: Adolat, 2003. – 311 б; Насруллаева Н.З. Гендерные концепты в английской и узбекской фразеологии. – Ташкент: «Фан ва технологиялар», 2018. – 144 с; Рахимов Ф. Британия ва Америка сленгининг социолингвистик хусусиятлари: Филол. фан. ном. ... дисс. – Самарканд: 2006. – 139 б; Тухтасинов И.М. Национально-культурная специфика сложных слов, выражающих внешность и характер человека в английском и узбекском языках // Вестник ЧГУ. – 2012. – №2. – С. 122-125; Умархўжаев М.Э. Лексикология. Лексикография. Фразеология. Фразеография. – Андижон: Жаҳон-интер-принт, 2010. – 103 б.

zamonaviy leksikografik manbalarda soʻz va iboralarning aniq eʼtiborga olingan yashirin maʼnosini oʻrganish;

ingliz tili lugʻatlarida «yil soʻzlari» maqomida kollokvializmlarning yuzaga kelishini tahlil qilishni hisobga olgan holda kollokvializmlardan faol lugʻatda foydalanish va ularni saqlab qolish salohiyatini koʻrib chiqish;

ingliz tili lugʻatlarida kollokvializmlarning hosil boʻlishida kuzatiladigan leksik vositalarni tejashning asosiy usullarini ochib berish.

Tadqiqotning obyekti hozirgi zamon ingliz lugʻatlarida ingliz tili kollokvializmlari taqdimotini faollashtirishdan iborat.

Tadqiqotning predmeti leksikografik manbalarda berilgan ingliz tili kollokvializmlarining leksik-semantik va derivatsion xususiyatlari hisoblanadi.

Tadqiqotning usullari. Tadqiqot mavzusini yoritishda tavsifiy, tizimiy-strukturaviy, nominativ-derivatsion, tasnifiy, statistik, yalpi tanlash va komponentli tahlil usullaridan foydalanildi.

Tadqiqotning ilmiy yangiligi quyidagilardan iborat:

ogʻzaki ingliz tili leksik-semantik sathining hozirgi holati (ranglarni belgilashning ramziy maʼnosini: *scarlet woman* – yorqin ayol; atoqli otlarning implitsit maʼnosi: *Mozart and Liszt = pissed* – mast holdagi odam; zoonimlarning yashirin maʼnosi: *sparrow fart* – tong otishi)ni ifodalash orqali ochib berilgan;

kollokvial soʻz va iboralarning yashirin maʼnosi zamonaviy leksikografik manbalardagi gender (*stag party* – uylanmagan yigitlar «yigʻilishi»; *hen night* – qizlar «gurungi»), milliy (*Joe* – oddiy ingliz; *Kate and Sidney = stake and kidney* – ingliz pirogi), lingvomadaniy (*kangaroo court* – sudsiz kaltaklash) va ijtimoiy (*bird dog* – politsiyachi) omillarning taʼsirini hisobga olgan holda aniqlangan;

nutqiy akt qatnashchilarining faol soʻz birikmalariga kiruvchi soʻzlashuv salohiyati «yil soʻzlari» sifatida tan olingan *iso* – oʻz-oʻzini yakka-latish, *bovvered* – tashvishga tushmoq iborasiga oʻxshash kollokvial soʻzlar orqali ochib berilgan;

akronimlar (*bed and breakfast*dan *B&B* – arzon mehmonxona), bekronimlar (*what I know* isdan *wiki* – mening bilganlarim), teleskopiya (*friend* va *enemy*dan *frenemy* – bir vaqtning oʻzida ham doʻst, ham dushman), soʻzlarning kesishishi (*raccoon*dan *coon* – qora tanli), errativ soʻzlar (*BMW*dan *Bee Em* – avtomobil) orqali kollokvializmlarning kompressiv usullarda hosil qilinishi isbotlangan.

Tadqiqotning amaliy natijalaridan leksik-semantik va derivatsion xususiyatlar talqini asosida ingliz tili boʻyicha oʻquv adabiyotlari, uslubiy tavsiyalar va qoʻllanmalar yaratishda, shuningdek, leksikologiya, frazeologiya, stilistika, derivatologiya, lingvokulturologiya boʻyicha maʼruza va seminarlar davomida foydalanish mumkin.

Leksikografik manbalarning soʻnggi elektron versiyalaridan toʻplangan rang, atoqli otlar va hayvonot dunyosi vakillari yashirin mavzularga ega boʻlgan leksik-semantik kollokvializmlar tavsifi bilan bu ishda qoʻllanilgan tizimlashtirilgan misollar bir qator tematik lugʻatlar yaratishga asos boʻla oladi.

Bosma va elektron lugʻatlar doirasidagi qiyosiy tadqiqotlar ingliz tilining Amerika va Britaniya koʻrinishlarining soʻzlashuv qatlamini shakllantirishda anʼanaviy va aralash derivatsiya usullaridan foydalanishni oʻrganishdagi yangi tendentsiyalarni aniqlashga imkon beradi.

Butun strukturalar va teskari jargon, qofiyalangan jargon, kesimli va reduplikatsiyalangan shakllar komponentlarini shakllantirish modellarini tahlil qilish va tavsiflash usullari ishlab chiqilgan.

Tadqiqot natijalarining ishonchliligi olingan xulosalarning haqiqiyliги bilan belgilanadi, respublika va xalqaro ilmiy-uslubiy va ilmiy-amaliy konferensiyalar to'plamlaridagi nashrlar tomonidan isbotlangan, bu sohadagi nazariy va amaliy tadqiqotlarni tanqidiy tahlil qilish, tadqiqot natijalarini amaliyotga tatbiq etish, tahlil qilingan haqqoniy til materialining katta hajmi bilan tasdiqlangan.

Tadqiqot natijalarining ilmiy va amaliy ahamiyati.

Tadqiqotning ilmiy va amaliy ahamiyati shundan iboratki, mazkur ishda yashirin ma'noli kollokvializmlarning tematik farqlash har tomonlama tahlil qilingan, zamonaviy lug'atlarning elektron va bosma versiyalari materialida ingliz kollokvializmlari shakllanishining derivatsion salohiyati aniqlangan. Kollokvializmlarning leksik va semantik xususiyatlari, lingvistik va ekstralingvistik omillar va so'z yasashdagi yangi tendentsiyalarni hisobga olgan holda nazariy xulosalar hozirgi zamon ingliz og'zaki nutqi, uning lingvokulturologik va gender xususiyatlarini o'rganishga xizmat qiladi.

Dissertatsiya leksika, stilistika va derivatologiya bo'yicha ma'ruza kurslari va darsliklar tayyorlashda muhim material bo'lib xizmat qilishi mumkin. Bundan tashqari, dissertatsiya tadqiqoti ingliz tili lug'atlarining hozirgi holatini ochib bera oladi, ingliz tili sohasida nazariy va amaliy materiallarni takomillashtirish strategiyasini ishlab chiqish va chuqurlashtirishda yordam beradi. Ushbu tadqiqot bo'yicha olingan natijalardan akademik leksik va so'z yasashiga oid lug'atlarni hamda o'quv tematik lug'atlarni tuzishda foydalanish mumkin.

Tadqiqot natijalarining joriy qilinishi. Ingliz tili kollokvializmlarining leksik-semantik va derivatsion xususiyatlari muammosi bo'yicha olib borilgan tadqiqot asosidagi natijalar quyidagicha qo'llanilgan:

og'zaki ingliz tili leksik-semantik sathida ranglar, atoqli otlar, zoonimlar implitsit ma'nolari reallashishining o'ziga xos xususiyatlari Samarqand davlat chet tillar institutida Erasmus+ 58545- EPP-1-2017-1-ES-EPPKA2-CBHE-JP CLASS: «Computational linguistics at Central Asian universities» loyihasini amalga oshirishda foydalanilgan (Samarqand davlat chet tillar institutining 2021-yil 7-oktabrdagi 2458/30.02.01-son ma'lumotnomasi). Ilmiy tadqiqot natijalari innovatsion-tadqiqot loyihasi doirasida qo'llanilgan va elektron resurslarning shakllanishiga xizmat qilgan;

zamonaviy leksikografik manbalarda gender, milliy, lingvomadaniy va ijtimoiy omillarni hisobga olgan holda kollokvial so'z va iboralarning yashirin ma'nosini o'rganishning o'ziga xos xususiyatlari I-204-4-5 «Ingliz tili mutaxassislik predmetlaridan axborot-kommunikatsion texnologiyalari asosida virtual resurslar yaratish va o'quv jarayoniga joriy etish» nomli innovatsion loyihani amalga oshirishda foydalanilgan (Samarqand davlat chet tillar institutining 2021-yil 7-oktabrdagi 2459/30.02.01-son ma'lumotnomasi). Tadqiqot natijalari filologiya va pedagogika yo'nalishlarida sotsiolingvistika va so'z yasashi fanlarini o'qitish sifatini oshirish maqsadida o'quv qo'llanmalarini takomillashtirishga yordam bergan;

ingliz tilidagi lugʻatlar soʻzlashuv tizimini tadqiq qilish Yevropa ittifoqining ERASMUS+ dasturi 561624-EPP-1-2015-UK-EPPKA2-CBHE-SP-ERASMUS + CBHE IMEP: «Oʻzbekistonda oliy taʼlim tizimi jarayonlarini modernizatsiyalash va xalqarolashtirish» loyihasida foydalanilgan (Samarqand davlat chet tillar institutining 2021-yil 12-oktabrdagi 2504/30.02.01-son maʼlumotnomasi). Mazkur dissertatsion tadqiqotining natijalaridan ingliz tilining nashr qilingan va elektron lugʻatlarida soʻzlashuv tizimi taqdimoti asosiy gʻoyasini ochib berishga xizmat qilgan;

yashirin tematik eʼtiborga ega tizimlashtirilgan kollokvializmlar 5111400-Xorijiy til va adabiyot (ingliz tili) taʼlim yoʻnalishi talabalari, magistrleri uchun moʻljallangan «Ingliz tili zamonaviy kollokvializmlarining qisqacha lugʻati» ni yaratish uchun asos boʻlib xizmat qilgan (Samarqand davlat chet tillar institutining 2021-yil 13-dekabrda 3362/30.02.01-son maʼlumotnomasi). Dissertatsiya tadqiqotining «bosma va elektron lugʻatlarda ingliz tili kollokvializmlarining leksik-semantik xususiyatlari» bobi lugʻatni yaratishda foydalanilgan kollokvializmlarining yashirin semantikasi xususiyatlarini atroflicha ochib berishga yordam bergan.

Tadqiqot natijalarining aprobatsiyasi. Dissertatsiya tadqiqotlari natijalari 15 ta xalqaro va 9 ta respublika konferentsiyalarida muhokama qilingan.

Tadqiqot natijalarining eʼlon qilinganligi. Dissertatsiya mavzusi boʻyicha 38 ta maqola chop etilgan. Ulardan 4 tasi respublika jurnallarida va 2 tasi doktorlik dissertatsiyalarining asosiy ilmiy natijalarini eʼlon qilish uchun Oʻzbekiston Respublikasi Oliy attestatsiya komissiyasi tomonidan tavsiya etilgan xorijiy jurnalda chop etilgan.

Dissertatsiyaning tuzilishi va hajmi. Dissertatsiya kirish, uch bob, xulosa, murojaatlar roʻyxati va ilovadan iborat. Dissertatsiya hajmi 150 bet.

DISSERTATSIYANING ASOSIY MAZMUNI

Dissertatsiya tadqiqotining **kirish** qismida mavzuning dolzarbligi va zarurati haqida maʼlumot berilgan, tadqiqotning maqsad va vazifalari, obykti, predmeti va materiali aniqlangan; Oʻzbekiston Respublikasida fan va texnologiyalarni rivojlantirishning ustuvor yoʻnalishlariga muvofiqligi belgilangan, muammoning oʻrganilganlik darajasi izohlangan, ilmiy yangilik va amaliy natijalar koʻrib chiqilgan; olingan natijalarning ishonchliligi asoslangan, dissertatsiya natijalarining nazariy va amaliy ahamiyati koʻrsatilgan; tadqiqot natijalarining amaliyotga joriy etilishi, eʼlon qilingan ishlar va dissertatsiyaning tuzilishi haqida maʼlumotlar keltirilgan.

Dissertatsiyaning birinchi bobi «**Ingliz tili kollokvializmlarini oʻrganishning nazariy shart-sharoitlari**» deb nomlanib, unda ingliz tili soʻzlashuv nutqining zamonaviy tadqiqotlari terminologik bazani oʻrganish nuqtai nazaridan koʻrib chiqiladi, tilning mikro va makro tizimi soʻzlashuvining tasniflari beriladi, ingliz tilidagi lugʻatlarda soʻzlashuv leksikasining taqdimotini qayta tiklash va yangilash tajribasi tahlil qilinadi, shuningdek, kollokvial leksikaning

sotsiologik, lingvo-madaniy, kognitiv-pragmatik shart-sharoitlarini hisobga olgan holda to'ldirish va o'zgartirish o'ziga xosligi aniqlanadi.

Kollokvial tizimni yoritishda terminologik asos masalasi hozirgi bosqichda ham munozarali muammoga aylandi. Belgilarni standartlashtirishning aniq tizimi yo'qligi, ularni leksikografik manbalarda ifodalanishining ikki taraflamaligi, zamonaviy ingliz tilida kollokvializmlarning o'rnini aniqlashda turli tasniflarning ifodalanishi buni yaqqol tasdiqlaydi. Bizning nuqtai nazarimizcha, kollokvializm standart va nostandart ingliz tillari o'rtasida oraliq darajada joylashgan va so'zlashuvlarda slenglarni o'z ichiga olish imkoniyati tufayli jargon tushunchasiga qaraganda kengroq hisoblanadi. Ingliz tili kollokvializmlarini o'rganish uchun nazariy shart-sharoit o'rganish qismi sifatida, quyidagi muammolar sifatida ko'rib chiqiladi: zamonaviy kollokvializmlar so'z nazariy asosi shakllanishi tarixi⁸, tilni demokratlashtirish jarayonida so'zlashuv maqomini qayta ko'rib chiqish⁹, ingliz tilining individual variantlarining uslubiy tabaqalanishi va leksik substandart farqlashda tiklanish jarayonlari¹⁰, ingliz so'zlashuv tilining lingvistik korpuslarini o'rganish (Cambridge and Nottingham Corpus of Discourse in English va Longman Spoken and Written English Corpus) va boshqalar. Kollokvializmlarni o'rganishda yetakchi o'rin Ye. Partridj asarlariga beriladi. Shunday qilib, muallifning «Usage and Abusage»ni o'rganishida kollokvializmlar maqomi jargonlar bilan solishtirganda yuqori, va norasmiy standart ingliz tilidan deyarli farq qilmaydi¹¹.

Ingliz tili so'zlashuv qatlamining leksikografik tahlili hozirgi zamon ingliz tilida kollokvializmlar, slenglar, jargonizmlarning lingvistik globallashuv davridagi faoliyati, ta'siri va moslashuvini o'rganishni standartlashtirish uchun zarur bo'ladi. So'zlashuv tizimi sohasidagi bir qator ishlarga murojaat qilish, ingliz tilini o'rganish, leksikografik manbalarni o'rganish, leksikografik manbalarning bosma va elektron versiyalarining afzalliklari va kamchiliklari haqida batafsil ma'lumot olish zarurligini kraudsorsing leksikografik manbalar doirasida ochib beradi. Bugungi kunga kelib, yetakchi leksikograflarning substandart lug'atlarini ishlab chiqishdagi hissasini tahlil qilish sohasida bir qator ishlar paydo bo'ldi. Ular orasida: G.V.Ryabichkina, R.V.Ryumin, Yu.A.Dubovskiy, T.B.Zagraevskaya, A.M.Bushuy, M.I.Umarkhodjayev, Ye. Partridge, E.N.Elina, P.J.Tibbenham, J.Green va boshqalar. G.V.Fayzievaning «Общие тенденции лексикографического описания кентизмов в зарубежной лингвистике»¹² nomli tadqiqotida substandart leksikografiyaning shakllanishini tizimli taqdim etishga muvaffaqiyatli urinish keltirilgan. Muallif to'rt bosqichni substandart

⁸Борисова Л.М. Исторические корни современной неформальной лексики американского варианта английского языка: Дисс. ...д-ра филол. наук. – Москва: МПГУ, 2001. – 312 с.

⁹Чернова М.А. Оценочные коллоквиализмы как средство объективации ценностной картины мира // ОНВ. – Омск: ОмГТУ, 2006. – №8 (45). – С. 150-153.

¹⁰Заграевская Т.Б. Стилистическая стратификация социолектной лексической системы англоязычного афроэтносубязыка // Вестник Пермского университета. Российская и зарубежная филология. – Пермь: ПГНИУ, 2013 в. – №1 (21). – С. 63-70.

¹¹Partridge E. Usage and Abusage. A Guide to Good English. – Harmondsworth: Penguin Books, 1978. – 380 p.

¹²Файзиева Г.В. Общие тенденции лексикографического описания кентизмов в зарубежной лингвистике // Вестник КалмГУ. – Элиста: КалмГУ, 2017. – №2 (34). – С. 107-113.

leksikografiya asoslarini tilshunoslikning yangi mustaqil tarmog'i sifatida qo'yishning shart-sharoitlari sifatida ixcham xarakterlaydi.

Sotsiologik, lingvokulturologik, kognitiv-pragmatik shart-sharoitlarni hisobga olgan holda og'zaki ingliz tilini to'ldirish va o'zgartirishning o'ziga xos xususiyatlarini o'rganishda, og'zaki nutqning ayrim parametrlarini kognitiv grammatika¹³, alohida tematik yo'nalishdagi¹⁴ sleng leksikasi o'ziga xos pragmatik xususiyatlarining tahlili, «o'ziniki» va «o'ziniki bo'lmagan»¹⁵ kontrastga asoslangan so'zlashuv leksikasini o'rganish nuqtai nazaridan ko'rib chiqish muammolari ustida ish olib boradi.

Ingliz, Amerika, Avstraliya va Yangi Zelandiyadagi ingliz tilidagi sotsiologik jarayonlarning ta'sirini muntazam ravishda taqdim etishga qaratilgan muvaffaqiyatli urinishlar T.B.Zagraevskaya, I.V.Baysultanov, S.J.Dicker, F.L.Johnson, R.North¹⁶ asarlarida qo'llanilgan. S.S.Trifanova «xususiy mikrotillar» guruhini yangi Zelandiya qishloq xo'jaligi sohasidagi ishchilarining substandart tilining «makrosubyektli» tarkibidan ajratadi¹⁷. Ingliz tili so'zlashuvini o'rganishda T.M.Belyaeva va V.A.Xomyakovlarning «Нестандартная лексика английского языка»¹⁸ nomli monografiyasi ingliz kollokvializmlarini o'rganishda alohida ahamiyatga ega. Bu ingliz tili Britaniya va Amerika versiyalari nostandart leksikasining sotsiolingvistik sohasidagi dastlabki fundamental ishlardan biridir.

Slenglarni o'rganish bo'yicha amerikalik tilshunos S.B Fleksner bu til lug'at tarkibini shakllantirishda gender muammosi haqida to'xtalib o'tadi. S.B Fleksner so'zlarni yangi ma'nolar bilan to'ldirishga va professional ish bilan ta'minlash va erkaklar manfaatlari uchun butunlay yangi so'zlarni yaratishga ta'sir qiluvchi erkak vakillarining nutqi ekanligini ta'kidlaydi¹⁹. Erkak va ayollar nutqida kollokvializmlarni qo'llashning o'ziga xos xususiyatlari Uolt Vol'fram va Natali Shilling-Estes tomonidan qayd etilgan. Mualliflar ayollar tomonidan ishlatiladigan so'zlarni «nufuzli bayonnomalar»ga bo'ysunuvchi leksik birliklar sifatida, ayol jinsining so'zlashuv nutqini esa «nufuzli tilning lingvistik kosmetikasi»²⁰ deb tavsiflaydilar.

¹³Langacker R.W. Cognitive Grammar // The Oxford Handbook of Cognitive Linguistics / eds. D. Geeraerts, H. Cuyckens. – Oxford; N.Y.: Oxford University Press, 2007. – 562 p.

¹⁴Гуслякова А.В. Особенности современного американского сленга: на материале прессы США за последнее десятилетие: Дисс. ...канд. филол. наук. – Москва: Изд-во ЧГПУ, 2008. – 170 с.

¹⁵Швейцер А.Д. Социальная дифференциация английского языка в США. – М.: Наука, 1983. – 216 с.

¹⁶Заграевская Т.Б. Социолексикографический инструментарий описания корпоративно-субкультурных черт англоязычного афроэтносубъязыка // Известия Самарского научного центра РАН. – Самара: СамНЦ РАН, 2013 б. – №2-4. – С. 1013-1020; Байсултанов И.В. Социальная дифференциация лексического субстандарта английского языка в Австралии: Социолексикологический аспект: Дисс. ...канд. филол. наук. – Пятигорск: изд. ПГЛУ, 2005. – 296 с; Dicker S.J. Languages in America. – Clevedon: Multilingual Matters, 2003. – 352 p; Johnson F.L. Speaking Culturally: Language Diversity in the United States. – Thousand Oaks, CA: Sage, 2000. – 365 p; North R. Australian identity and its influences on Australian English // Эпоха науки. – Ачинск: Ачинский филиал ФГБОУ ВО КГАУ, 2016. – №8. – Р. 225-228.

¹⁷Трифанова С.С. Лексический субстандарт новозеландского варианта английского языка в синхронии и диахронии. – СПб: КИЦ, 2017. – 574 с.

¹⁸Беляева Т.М., Хомяков В.А. Нестандартная лексика английского языка. – Л: Издательство Ленинградского Университета, 1985. – 136 с.

¹⁹Flexner S.B. I hear America talking. An Illustrated treasure of American words and phrases. – N.Y.: Van Nostrand, 1976. – 505 p.

²⁰Wolfram W.A., Schilling-Estes N. American English. Dialect and variation. – Oxford: Blackwell, 2004. – 398 p.

Dissertatsiyaning «**Bosma va elektron lugʻatlarda ingliz kollokvializmlarining leksik-semantik xususiyatlari**» deb nomlangan ikkinchi bobida ranglarni bildiruvchi soʻzlar yashirin maʼnosi va yozma nutqda unga xos boʻlgan tushunchalar bilan kelgan kollokvializmni tematik farqlash muammosini oʻrganishdagi asosiy yoʻnalishlar koʻrib chiqiladi, kollokvial atoqli otlarning, zoonim komponentli va leksikografik manbalarda ularni izohlashning semantik parametrli kollokvializmlar yashirin maʼnosi tahlilining ayrim xususiyatlari aniqlashtiriladi, kollokvial leksikani “yil soʻzi” misolida toʻldirish sohasida leksikografik manbalarning tezda javob berishi tendensiyalari kuzatiladi. Tadqiqot jarayonida hozirgi ingliz tilining bosma va elektron lugʻatlaridan foydalanildi²¹.

Soʻzlashuv maʼnosi rang simvolikasi bilan chambarchas bogʻliq. Qiyosl.: *yellow* «qoʻrzoq» (*yellow streak* – «qoʻrzoqlik belgisi»), *grey* – «oddiylik» (*grey goods* – «rasta ostidan arzonga sotilgan dizaynerlik mollari») maʼnolarini anglatadi. Koʻpgina madaniyatlarda oq rang poklik ramzi sifatida ishlatiladi. Biroq, soʻzlashuv tilining harakatchanligi ijobiy kontekstning salbiy tomoniga nisbatan aniq qayta koʻrib chiqilishini ochib beradi. Qiyosl.: *white girl* – «geroin», *white nigger* – «oqlar oldida gurunglashayotgan qora odam». Rang komponenti bilan soʻzlashuvlar tahlili bir rangni turli rang belgilari bilan soʻzlash orqali ifodalashga xizmat qiluvchi nutqiy soʻzlarni ochib berdi. Qiyosl.: *yellow Labrador* – «oq labrador», *blue* – «sariq inson». Kollokvializmlarda rangning oʻzgarishi har doim ham uning semantikasining oʻzgarishiga olib kelavermaydi. Qiyosl.: *green (white/yellow) about the gills* – «kasal».

Black, brown, white, pink kabi ranglar koʻpincha rangni irq bilan bevosita taqqoslash va rangning irq, teri va hokazolarga taxminiy mos kelishining individual koʻrinishi uchun ishlatiladi. Qiyosl.: *pink toe* – «och rangli qora tanli ayol», *pink* – «qora tanli uchun oq odam», *pink-chaser* – «oq tanlilar oldida dahshatli», *blue-eyed brother* – «qora tanlilarni hurmat qiladigan oq tanli odam», *white nigger* – «oq tanli qora ishchi, «oq tanlilar oldida dahshatli». Oxirgi uchta misolda nafaqat irq, balki baholovchi munosabatlar ham ishtirok etmoqda. *White*

²¹Collins English Dictionary Online. URL: <http://www.collinsdictionary.com/>; Cambridge Dictionary Online. URL: <http://dictionary.cambridge.org/>; Семиволкова С.В. Современный англо-русский словарь живого английского языка. – М.: Астрель, 2010. – С. 884; Wordnik Dictionary Online. URL: <https://www.wordnik.com/>; English Slang Dictionary Online. URL: <http://www.english-slang.com/>; Urban Dictionary Online. URL: <https://www.urbandictionary.com/>; Wiktionary Dictionary Online. URL: <https://ru.wiktionary.org/>; Dictionary.com Online. URL: <https://www.dictionary.com/>; Oxford Learners Dictionaries Online. URL: <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/>; Phrases Dictionary Online. URL: <https://www.phrases.org.uk/>; Definitions.net Dictionary Online. URL: <https://www.definitions.net/>; Word Sense Dictionary Online. URL: <https://www.wordsense.eu/>; Educalingo Dictionary Online. URL: <https://educalingo.com/>; Lingomash Dictionary Online. URL: <https://lingomash.com/>; Vocabulary Dictionary Online. URL: <https://www.vocabulary.com/>; Lexico. Oxford English Dictionary and Thesaurus Online. URL: <https://www.lexico.com/en/>; Kaikki Dictionary Online. URL: <https://kaikki.org/dictionary/>; Word Reference Dictionary Online. URL: <https://www.wordreference.com/>; Лаврова Н.А. Англо-русский словарь. Современные тенденции в словообразовании. Контаминанты. – 2-е изд. – М.: ФЛИНТА, 2016. – С. 121; The Free Dictionary Online. URL: <https://www.thefreedictionary.com/>; Macmillan English Dictionary for Advanced Learners Online. URL: <https://www.macmillandictionary.com/>; The Online Slang Dictionary (American, English and Urban Slang). URL: <http://onlineslangdictionary.com/>; Your Dictionary Online. URL: <https://www.yourdictionary.com/>; Partridge E. The Routledge Dictionary of Historical Slang. – NY: Taylor & Francis Group, 2003. – P. 1673; Partridge E. A Dictionary of Slang and Unconventional English: Colloquialisms and Catch Phrases, Fossilised Jokes and Puns, General Nicknames, Vulgarisms and Such Americanisms as Have Been Naturalised. – L: Psychology Press, 2002. – P. 1161; Camden-Hotten J. The Slang Dictionary. – Frankfurt: BoD, 2020. – 444 p.

nigger bir vaqtning o'zida ikkita ma'noni o'z ichiga oladi. «Oq tanli qora ishchi» ning birinchi ma'nosi qora tanli ishlarni qattiq mehnat bilan bog'lasa, ikkinchisi – «qora tanli, oqlar oldida gurunglashuvchi» teri rangining irqqa mos kelishiga asoslangan. Dastlabki so'z *off* ko'pincha so'zlashuv semantikasini salbiy baholash tomon o'zgartiruvchi komponent vazifasini bajaradi. Qiyosl.: *off-white wedding* – «homilador kelinning to'yi», *off-colour* – «kasal». *Off-white wedding* misolida oq rangni iflos oq bilan almashtirish «kelinning nopokligi» semantikasini neytrallashtiradi. *Off-colour* misoli oq rangdan rangsizga o'zgarishi ma'nosini beradi, bu insonning nosog'lom holatini ko'rsatadi.

Kollokvializmlarni rang-barang ko'rsatish bilan izohlashda aldangan umidlarning ta'siriga dastlabki taxmin qilingan ma'no va uning kontekstdagi real talqin bilan nomuvofiqligi orqali erishish mumkin. Qiyosl.: dastlab «*white knight*»ning ijobiy ma'nosida ishlatilishi kerak bo'lgan *white knight* kollokvializmi «risar himoyachi» ma'nosini bildiradi. *White knight* ikki ma'noda ifodalanadi: «1. zaruratsiz birovni himoya qiladigan odam, 2. uning boyliklariga erishish uchun ayolni himoya qiladigan odam». Yuqoridagi ma'nolarning oxirgisi derog (haqorat) yorlig'i bilan tasdiqlangan, bu salbiy bahoni tasdiqlaydi.

Muayyan rang/belgili kollokvializmlarni o'rganish jarayonida ustunlik qiluvchi va alohida ma'nolarga ajratish mumkin bo'ladi. *Green* bilan kelgan so'zlar va iboralarni kollokvializmlarning uch guruhini hosil qilish mumkin: a) pul: *long greens* – «pul», b) atrof – muhit va bu haqda qayg'uradigan odamlar: *green fingers/thumb* – «ajoyib bog'bon», d) yoshlik, tajribasizlik: *green-ass* – «yosh tajribasiz odam». *Golden* bilan kelgan so'z va iboralar mavzusi asosan xodimlarning katta miqdordagi pullari bilan bog'liq. Qiyosl.: *golden goodbye* – «ishdan bo'shatish munosabati bilan katta pul mablag'i», *golden hello* – «ishga qabul qilingandan keyin pul bilan rag'batlantirish», *golden retriever* – «ish haqi oshishi bilan avvalgi ishiga qaytgan xodim». *Golden hello/goodbye* so'zlarining o'zlari «ishdan bo'shatish» va «ishga qabul qilish» qarama-qarshi tushunchalariga asoslangan talqinlarning bir qismi ham so'zlar orqali antonimik munosabatlarni namoyon etadi. Iboralarni bog'lovchi komponenti «pul bilan rag'batlantirish/nafaqa» kabi ma'nolar talqiniga ega.

Ko'p hollarda ayol/erkak jinsi bilan bog'liq atoqli otlar kasbni, ayol/erkak vakillarining hatti-harakatlarini tavsiflovchi kollokvializmlarni yaratish uchun ishlatiladi. Qiyosl.: *Jane* – «1. ayol, 2. yengil tabiatli qiz, 3. ayollar hojatxonasi». Mujskoy rodga nisbatan nutqiy ma'no hosil qiluvchi jenskiy rod atoqli otlari erkaklarni noan'anaviy yo'nalish bilan tasvirlashda qo'llaniladi. Qiyosl.: *Lissie* – «noan'anaviy yo'nalishdagi passiv odam». Agar har ikki jinsga oid atoqli otlar qo'llanilsa, kollokvializm ham ayol va erkak jinsiga xos semantikaga ega bo'ladi. Qiyosl.: *Sloane* – «boy oiladan chiqqan yoshlar».

Yashirin so'zlashuv ma'nosiga ega bo'lgan atoqli otlarni quyidagi modellarga ko'ra tasniflash mumkin: 1. ism + familiya: *Alderman Lushington* – «ichkilikboz»; 2. birinchi ism (erkak/ayol – keyin e./a.) + and/yoki bog'lovchisiz + ism (e./a.): *Adam and Eve = believe* – «ishonmoq», *Betty, Martin* – «bema'nilik»; 3. ism (e./a.) + ism (e./a.) + and ism + (e./a.): *Tom, Dick and Harry* – «har qanday shaxs»; 4. murojaat qilganda ishlatiladigan dastlabki komponent (*Sir, Miss*) + ism +

familiya: *Sir Walter Scott* = *pot* – «bir ko‘za pivo»; 5. atoqli ot /turdosh ot + turdosh ot / atoqli ot: *Hobson’s choice* – «umidsiz vaziyat», *farmer Giles* = *piles* – «bavosil»; 6. sifat + atoqli ot: *Smart Alec* – «ayyor»; 7. ism + millatga tegishlilik: *Zorba the Greek* = *leak* – «siydik chiqarmoq»; 8. atoqli ot + raqamli belgi: *George the third* = *turd* – «najosat»; 9. qarindoshlik darajasi + atoqli ot: *Uncle Wilf* = *filth* – «politsiya».

Lug‘at foydalanuvchisi bilan ishlash lug‘at tahririyat jamoasi bilan tadqiqot ishlarini olib borishda birinchi darajadagi ishlardan hisoblanadi. Ingliz lug‘atlarining elektron versiyali onlayn-sahifalari foydalanuvchilar ishtirokida amalga oshiriladigan har kunlik ma‘lumotlar to‘plashni amalga oshiradilar. Qiyosl.: www.behindthename.com saytining Yevropa foydalanuvchilari orasida nomi va ma‘nosi haqida ma‘lumot. Demak, odamlar *Garfield* ni quyidagi sifatlar bilan tavsiflaydilar: «yetuk», «makkor», «kuchli», «g‘alati», «kulgili»²². «Makkor», «kulgili» sifatlari tasodifan tanlanmagan va kino va multfilmlarda mashhur xarakterga ega bo‘lgan *Garfield* ismli qahramon-mushuk bilan bog‘liq. So‘zlashuv, onlayn lug‘atlarda «mushuk» ma‘nosi bilan *Garfield* kollokvializmidan foydalaniladi.

Atoqli ot shakllarining o‘zgarishi asosiy shakl sifatida bir xil semantik yukni saqlaydi. Atoqli otning shakllarini qisqartirilgan variantlarga o‘zgartirish vaziyatli foydalanish va muallifning afzalligiga bog‘liq va ironik ta‘sirini yaratish uchun ham foydalanish mumkin. Qiyosl.: *Mickey (Michael, Mike)* – «hazil».

Zoonim – kollokvializmning asosiy semantik yuklamasi ko‘pincha so‘zning birlamchi umumqabul qilingan ma‘nosi bilan, hayvonot dunyosi vakili tasviri bilan nutqiy ma‘no o‘rtasida parallel ravishda yuzaga keladigan tasavvurlar bilan chambarchas bog‘liq. Shunday qilib, *beast* so‘zining semantikasini tahlil qilib, «yovvoyi hayvon»ning asosiy talqinini aniqlaymiz. S.V.Semivolkovaning lug‘atida hayvon quyidagi ma‘nolarda beriladi: «1. jinsiy manyak, 2. jirkanch predmet, 3. jirkanch tur, 4. shayton». Barcha ma‘nolar ko‘proq darajada jonli va jonsiz tushunchalarni tasvirlash uchun salbiy xususiyatni singdirib, «yovvoyi hayvon»ning asosiy ta‘rifiga asoslanadi. Tasavvurlar bir necha parametrlar bo‘yicha paydo bo‘lishi mumkin. Qiyosl.: *weasel* («sotqin»), *weasel (and stoat) = coat* – «issiq kurtka», *weasel out*, – «qochib chiqmoq», *weasel word* – «noto‘g‘ri xabar». Semantik yukni ijobiy/salbiy yo‘nalishda qayta ko‘rib chiqish insoniy fazilatlarini, ko‘rinishni tasvirlashda subyektiv yondashuv tufayli so‘zlashuv nutqida tez-tez uchraydigan lingvistik hodisaga aylanmoqda. Shunday qilib, *beaver away* – «qattiq mehnat qilmoq» va *eager beaver* – «haddan tashqari tirishqoq ishchi», ular umumiy *beaver* komponentini o‘z ichiga olgan bo‘lsa-da, («*beaver*»), lekin mehnat jihatidan qarama-qarshi baholangan. Ayrim nutqiy kollokvializmlarning yashirin semantikasini ochib berish barcha ma‘nolarni, kontekstni va umuman vaziyatni bilishni talab qiladi. Demak, *sparrow fart* ikki ma‘noda keladi: «1. tong; 2. peshindan keyingi dam olish». Zamonaviy og‘zaki ingliz tili XXI asrda insonga qo‘yilgan talablarning ortib borishi bilan izohlanadigan salbiy ma‘no bilan tobora ko‘proq kollokvializmlar bilan ajralib

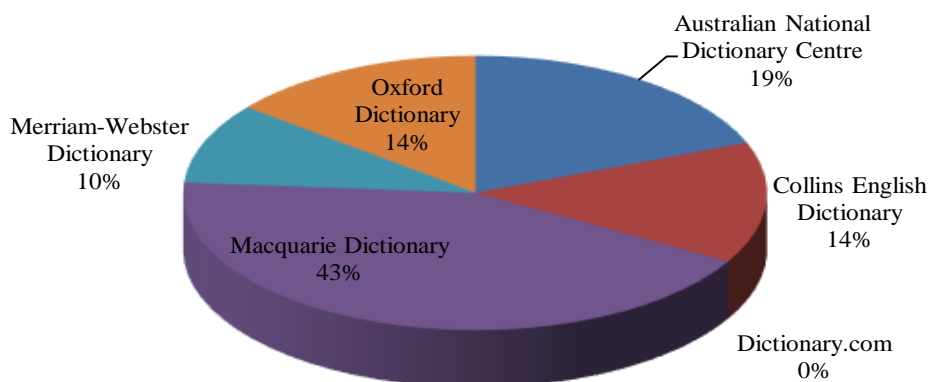
²²<https://www.behindthename.com/>

turadi. Qiyosl.: It har doim insonning sodiq do‘stining ramzi bo‘lib qolgan. Biroq, *dog* komponenti bilan kollokvializm ta‘sirchan ma‘lumotlar bazasining semantikasi salbiy tarzda qayta talqin etila boshlandi: *dog* – «yaramas; sotqin; bekorchi», *dog-face* – «xunuk odam», bu yosh avlod o‘rtasida do‘stlik tushunchalarining yo‘qolishini ko‘rsatadi.

Zoonim komponentli kollokvializmlarni tejash uchun qisqartirilgan shaklda ishlatilishi mumkin. Qiyosl.: *scorp* (*scorpion*) (чаёх) – «Gibraltar aholisi», *tit* (*titmouse*) – «ahamiyatsiz bir kishi». «Inson bolasi» ma‘nosidagi zoonimlar hosil qilish davomida nafaqat *kid* tipidagi («bolajon») chaqaloq hayvonlarning nomlaridan foydalanish, balki kichik hajmdagi hayvonot dunyosining boshqa har qanday vakillari ham qayd etilgan. Qiyosl.: *haddock* – «mayda treska», *haddock* (*and cod*) = *sod* – «ruhi tetik bola». Ayrim hollarda so‘zlashuvlardan biri zoonimlar diqqatni jalb qilish, yumoristik ta‘sir yaratish maqsadida hayvonot dunyosining boshqa vakili yoki tanasining bir qismi uchun nom bo‘lib xizmat qilishi mumkin. Qiyosl.: *roof rabbit* – «mushuk», *mountain chicken* – «qurbaqa oyoqlari (delikates)».

So‘zlashuv ma‘nolari soni zoonimlar lingvistik va ekstralingvistik sabablarga (foydalanish muddati, boshqa tillardan olingan o‘zlashmalar, tasniflash tamoyillariga) qarab o‘zgarishi mumkin. Hayvonlarning ayrim sinflari uchun nutqiy ma‘nodagi salbiy belgini oldindan bashorat qilish mumkin bo‘ladi. Shunday qilib, hasharotlar sinfi ko‘pincha ba‘zi vakillardan tashqari, odamlardagi yoqimsiz, xavfli narsalar bilan bog‘liq. Qiyosl.: *gnat’s piss* («mitti») – «ta‘msiz pivo», *louse* («бит») – «jirkanch odam». Alohida mamlakatlar tarixini bilish kollokvializm-zoonimning o‘ziga xos tematik guruh bilan munosabatini aniqlashga imkon beradi. Qiyosl.: *kangaroo* – «qamoqxona nazoratchisi». *Kangaroo* semantikasi behuda qamoqxona mavzusi bilan bog‘liq emas. Kenguru – Avstraliyada yashovchi hayvon (mahbuslar surgun qilinadigan joy).

Leksikografik manbalarda kollokvial «yil so‘zlari»



2.1- rasm. Leksikografik manbalarda kollokvial «yil so‘zlari»

Ayni paytda CDO, CEDO, MWDO²³ lug‘atlari tahririyat jamoasi tomonidan ma‘lumotlar to‘plash, shuningdek, ommaviy ovoz berish yo‘li bilan «yil so‘zlari»

²³Cambridge Dictionary Online. URL: <http://dictionary.cambridge.org/>; Collins English Dictionary Online. URL: <http://www.collinsdictionary.com/>; Merriam-Webster Dictionary Online. URL: <https://www.merriam-webster.com/>

tanlanadi. Borgan sari «yil soʻzlari» ingliz tilining soʻzlashuv qatlamiga oid soʻzlarga aylanmoqda.

2013-yil *geek* kollokvializmi CEDO lugʻatida ikki maʼnoda qoʻllanadi: «1. muayyan sohadagi isteʼdodli odam, 2. jamiyatda oʻzini qanday tutishni bilmaydigan odam». Soʻz maʼnosining oʻzgarishi XX asr oxirlaridan boshlab sodir boʻlmoqda. Shu vaqtga qadar *geek* soʻzi sof tanqidiy baholash xususiyatiga ega edi. 2013-yilda asosiy taʼrif oʻrniga ijobiy maʼno ilgari surilishi lugʻat maqolasidagi tub oʻzgarishlarni yaqqol koʻrsatadi.

Dissertatsiyaning «**Leksikografik manbalar materiali asosida ingliz tilida kollokvializmlar shakllanishining derivatsion salohiyati**» deb nomlangan uchinchi bobida soʻz yasallishining morfemik usuli bilan kollokvializmlarning semantik yuklamasini mustahkamlash jarayonlari tadqiq etiladi, ingliz tilida kollokvializmlarning teleskopiya va kesishish yoʻli bilan yasallish modellari aniqlanadi, soʻzlashuv leksikasining notoʻgʻri shakllari, akronimlar va bekronimlarning asosiy xususiyatlari ajratib koʻrsatiladi, ingliz tili kollokvializmlarining teskari sleng, qofiyali jargon va takroriy shakllarini oʻrganishdagi yangi tendentsiyalar tahlil qilinadi.

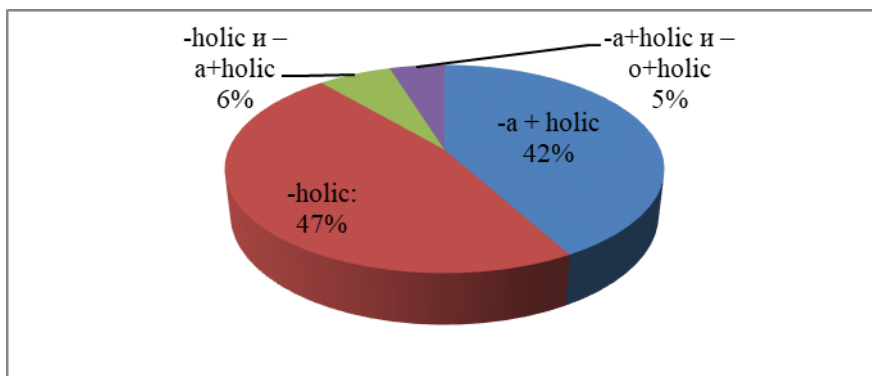
Soʻz oʻrtasida semantik elementni qoʻshish bilan soʻzni ikki qismga boʻlish orqali hosil boʻlgan kollokvializmlar salbiy/ijobiy boʻyoqdorlikni mustahkamlab, asosiy maʼnoni saqlab qolgan holda soʻzga yangi maʼno belgisini olib kirishga imkon beradi. Qiyosl. «*abso-bloody-lutely, abso-blessed-lutely, abso-bally-lutely, abso-blooming-lutely, abso-fucking-lutely*».

- (*a/o*)*holic* morfemasi vositasida hosil qilingan kollokvializmlarni qoʻshimchasidagi (*a/o*) unllilarning mavjudligiga yoki yoʻqligiga qarab tasniflash mumkin: a) *a + holic*: *TVaholic* – «televizor ishqibozi». b) *-holic*: *aquaholic* – «suvga intilish». *Alco-holic* oti «A American Locomotive Company» tomonidan ishlab chiqarilgan lokomotivlarga nisbatan juda ehtirosli odamni tasvirlaydi. Soʻz oʻyini *ALCO* abbreviaturasini komponentga *-holic, alcoholic* – «spirtli ichimlikka moyil odam» soʻzining tovushiga qoʻshib hosil qilingan soʻzlashuvning fonetik oʻxshashligiga asoslanadi. d) *-holic* va *-a+holic*: *buffyholic (buffaholic)* li variantlarda «Vampirlarni qiruvchi Baffi» teleseriali ashaddiy ishqibozi. e) *-a+holic* va *-o+holic*: *foodoholic (foodaholic)* variantlari – «ovqatni sevuvchi». Kollokvializmlarning ayrim maʼnolarini ochishda kontekstni turlicha talqin qilish imkoniyati ochib beriladi. Qiyosl.: *moneyholic*, bu tushunchani pul sarflashni/pul topishni yoki yuqoridagi har ikkala harakatni amalga oshirishni yoqtiradigan odamga nisbatan ishlatish mumkin.

3.1-jadval.

-(*a/o*)*holic* morfemasi vositasida hosil qilingan kollokvializmlar

<i>-a + holic</i>	<i>-holic</i> :	<i>-holic</i> и <i>-a+holic</i>	<i>-a+holic</i> и <i>-o+holic</i>
26 ta soʻz	29 ta soʻz	4 ta soʻz	3 ta soʻz



3.1-rasm. (o/a) holic morfemali kollokvializmlarning foizli mutanosibligi

So‘zlashuv tilida so‘z hosil qilish jarayonlarini intensiv ilmiy tushunish leksik til vositalarini tejashga bo‘lgan ehtiyojini ochib beradi. So‘zlashuv nutqi va iboralar orasida ko‘pincha omonimik akronimlar uchraydi. Qiyosl.: *B&B I (bed and breakfast)* «arzon mehmonxona» ma’nosida, *B&B II (bugger and bastard)* – «yaramas, qabih odam». Ko‘pincha xizmat qismlarini qisqartma shaklga kiritish nutqiy qisqartmani talaffuz qilishning qulayligi hamda xizmat qismlari ma’nosiga ta’sir ko‘rsatish zaruratidan kelib chiqadi: a) bog‘lovchilar ishtiroki. Qiyosl.: *OAQ (one and only)* – «sevimli». Ba’zi misollarda *and* bog‘lovchisi to‘liq shaklda beriladi, faqat bog‘lovchi tomonidan birlashtirilgan so‘zlar qisqartiriladi. Qiyosl.: *D and C (dilation and curettage)* «abort» ma’nosida; b) noaniq/aniq artikllarning ishtiroki. Qiyosl.: *OTT (over the top)* – «haddan tashqari»; d) yuklamalarning ishtiroki. Qiyosl.: *DNR (do not resuscitate)* – «shifokorlar tomonidan reanimatsiyani rad etish to‘g‘risidagi hujjat». Ayrim nutqiy akronimlarni hosil qilishda tovushning belgilanishi birinchi harf uchun emas, balki keyingisi uchun ishlatiladi (so‘zlashuv nutqi imlosida yoki harflar birikmasi ma’lum tovush tug‘diradigan so‘z talaffuzida o‘zgarish yuz berganda). Qiyosl.: *NORWICH ((K)Nikers off ready when I come home)*. Ikki va undan ortiq so‘zdan iborat nutqiy qisqartmaning hosil bo‘lishi birinchi so‘zning birinchi tovushini, ikkinchi so‘zning birinchi tovushini va boshqalarni saqlab qolish bilangina sodir bo‘ladi, biroq ba’zi hollarda bir so‘zning bir necha tovushlarni birlashtirgan holda: a) so‘z prefiks yordamida hosil bo‘lsa. Qiyosl.: *ASBO (antisocial behavior orders)* – «jamiyatga qarshi hatti-harakat uchun sanksiyalar»; b) so‘zning defis orqali yozilishi. Qiyosl.: *Quango (Quasi-Autonomous Non-Government Organization)* – «byurokratik tashkilot».

Akronim terminiga antonimik tushuncha – bekronimga aylanadi, bu turli semantik yuklamali ikki yoki undan ortiq so‘zlarning akronimi bo‘lmagan taniqli so‘zdan akronim yasashga qaratilgan so‘zlar majmuini ko‘rsatadi. Bekronimlar orasida so‘zlashuv nutqida ishlatiladigan iboralar uchraydi. Qiyosl.: «*a clever regiment of nerdy young men* → *A.C.R.O.N.Y.M.*», «*doesn’t ever leave the airport* → *Delta*», «*problems in chair not in computer* → *PICNIC*» va boshqalar. «We have to make him understand that he’s the picnic!».

Teleskopiya zamonaviy ingliz tili so‘z shakllanishining samarali usuli sifatida quyidagi modellarga asoslanadi: 1) bir so‘zning to‘liq shaklini boshqa so‘zning bir qismi bilan birlashtirish, 2) ikkala so‘zning kesishgan shakllarini birlashtirish,

3) ikkala soʻzning toʻliq shakllarini bir-biriga qarama-qarshi morfemalar taʼsiri bilan birlashtirish. Zid maʼnoli soʻzlar birlashganda tub oʻzgarish roʻy beradi. Qiyosl.: *friend* + *enemy* = *frenemy* – «bir vaqtning oʻzida doʻst va dushman». Teleskopiya orqali ogʻzaki soʻzlarni shakllantirish gender qarama-qarshiligiga ega boʻlgan komponent tarkibi asosida amalga oshirilishi mumkin. Qiyosl.: *hesh* = *he* + *she* (*himmer* = *him* + *her*) – «ayolga oʻxshash erkak». Biroq teleskopiya orqali hosil qilingan nutqiy soʻzlar orasida oʻxshash maʼnoli soʻzlardan tashkil topgan kollokvializmlar ham mavjud. Qiyosl.: *acquaintroduce* = *acquaint* («tanishtirish») + *introduce* («tanishtirish») – «kingadir tanishtirish». Inglizcha kollokvializmlarda teleskopiyaning baʼzi xususiyatlarini koʻrib chiqamiz: a) birinchi soʻzning boshlanishini ikkinchi soʻzning oxirgi qismi bilan qoʻshilib ketishi: *blook* = *blog* + *book* – «internetdagi blogdan yuklab olingan kitob»; b) birinchi soʻzning toʻliq shaklini ikkinchi shaklning kesimi bilan birlashtirish: *wannarexia* = *wanna* (*to want*) + *anorexia* – «anoreksiya bilan ogʻrish istagi». *Wannarexia* misolida soʻzlashuv nutqining *wanna* kollokvializmi va *anorexia* tibbiy atamasi ishtirokida namoyish etiladi, koʻpincha teleskopiya orqali ingliz tilining nutqiy qatlamini shakllantirish neytral boʻyoqli soʻzlar ishtirokida sodir boʻladi; d) birinchi soʻzning kesishgan shaklini ikkinchisining shaklini toʻla saqlagan holda birlashtirish: *bluebugging* = *blue* (*tooth*) + *bugging* (*-ing* qoʻshilishi bilan) – «birovning telefoniga noqonuniy ulanish»; e) birinchi soʻzning boshlanishini ikkinchi soʻzning toʻliq shakli va oxirgi qismi bilan birlashtirish: *absonotly* = *absolutely* + *not* – «umuman yoʻq»; f) birinchi soʻzning toʻliq shaklining ikkinchi soʻzning boshlanishi bilan qoʻshilishi: *bandslash* = *band* + *slash* (*fiction*) – «mashhur musiqachilar nomlari aytilgan adabiy asar»; g) birinchi murakkab soʻzning boshlanishini ikkinchisining kesishgan shakli bilan birlashtirish: *masstige* = *mass* (*macket*) + *prestige* – «qulay narxlardagi markali tovarlar»; h) birinchi soʻzning oxirgi qismini ikkinchisining toʻliq shakli bilan birlashtirish: *blog* = (*we*)*b* + *log* – «blog»; i) iborani birlashtirish: *blimey* = (*god*) *bli* (*nd*) *me* – «jin ursin!»; j) qisman oʻxshash morfemik tarkibga ega boʻlgan ikki soʻzni birlashtirish (ustma-ust). Natijada yangi shaklga ega boʻlgan soʻz hosil boʻladi: *vidiot* = *video* + *idiot* – «televideniedan zerikkan»; k) qisman oʻxshash morfemik tarkibga ega boʻlgan ikki va undan ortiq soʻzlarni birlashtirish. Natijada komponentli soʻzlardan biri bilan toʻliq mos keladigan soʻz hosil boʻladi: *yen* = *yen* + *yearn* – «Йенага пул ўтказиш истаги»; l) komponentli tarkibning oʻzgarishi: *Blighty* = *big* + *mighty/blessed* + *mighty* – «Англия»; m) ramzlardan foydalanish: *@buse* = *@* + *abuse* – «internetni suisteʼmol qilish», *euphor!a* = *!* + *euphoria* – «eyforiya».

Kesishish quyidagi turlarga boʻlinadi: nom (*raccoon* → *coon* – «negr»), oʻrtacha (*Madam* → *Maʼam* – «xonim»), yakuniy (*brigantine* → *brig* – «qamoq»), ikki tomonlama kesish (*hydroponics* → *dro* – «marixuana») va kesishmalarni birlashtirish (*video jockey* → *veejay* – «videokliplar ishtirokidagi musiqiy dasturlar teleboshlovchisi»). Kollokvializmlarning oxirgi qismi bitta undoshning saqlanishini ham, bitta boʻgʻin yoki bir nechta boʻgʻinni ham oʻz ichiga olishi mumkin. Qiyosl.: *B* (*bastard*) – «yaramas», *bim* (*bimbo*) – «yengil tabiatli ayol», artic (*articulated lorry*) – «yuk mashinasi». Turli xil boʻgʻinlarni saqlagan holda kesishmalar vositasida bir necha variant hosil qilish mumkin. Qiyosl.: *lesbian* →

les/lesbie/lesbo. Soʻzning faqat alohida morfemik komponentlarini (prefikslarini) saqlab qolish bilan yakuniy kesish orqali kollokviyalizmlarni shakllantirish hollari mavjud. Qiyosl.: *semi-detached house* → *semi*.

Shakllarning buzilishi natijasida tovushlar yoki harflarning bir qismi yangi kollokviyalizmlar hosil qilish uchun oʻzgartiriladi. Errativ soʻz yaslashini soʻzlar soni tamoyili boʻyicha tasniflash mumkin: 1) bir soʻzdan (boshlangʻich soʻz bilan tovushda qandaydir umumiylik boʻlgan ikki soʻzni hosil qilish, qoʻshundoshlar, qisqartmalar hosil qilish). Qiyosl.: *benzedrine* → *brother Ben*, *cafeteria* → *caff*, *cocaine* → *CK*; 2) ikki soʻzdan. Qiyosl.: *fish and chips* → *chippie* – «qovurilgan kartoshka bilan qovurilgan baliq». 3) iboradan. Qiyosl.: *that's the boy* → *attaboy* – «barakalla!». 4) qisqartmalardan. Qiyosl.: *BMW* → *Bee Em*. Buzilgan shakllarning ifodalanishi omonim kollokviyalizmlarning toʻliq shakli bilan mos kelishi mumkin. Qiyosl.: *benny* (*benzedrine*) – «benzedrin tabletkalari» va *benny* – «palto». Baʼzi kollokviyalizmlar bir vaqtning oʻzida buzilishning bir nechta variantlarini hosil qilishi mumkin. Qiyosl. evfemizmlar: *bloody* → *bleeding*, *blooming* – «laʼnati».

shm- takrorlashni tahlil qilish davomida uning shakllanishidagi ayrim yangi tendentsiyalar ochib berildi. Demak, soʻzlashuv nutqida bir tovushni boshqasiga almashtirish hollari qayd etiladi. Qiyosl.: *english-Shmenglish* va *english.shminglish*. Sayt manzillaridan parchalar koʻpincha *shm-*komponentdan foydalanish meʼyorlarini buzadi. Masalan, uni tashlab yuborish oʻrniga undoshni tejash (qiyosl.: *MarketShmarket.com*). Tahlil davomida birdaniga ikki soʻz bilan almashtirish hollari aniqlandi. Qiyosl.: *Shmew Shmealand* dan *New Zealand*²⁴.

Soʻzlarning shakllanishi maʼlum bir guruhdan maʼlumotni yashirish uchun maʼlum bir maʼnoni ochishni talab qiladigan holatlar mavjud. Demak, ayrim hollarda maʼnoni toʻliq yashirish uchun pul koʻrinishida yigʻindining qismlarga ajralishining teskari tartibi yordamida teskari jargon hosil qilinadi. Qiyosl.: *existif-yanneps* – «oʻn bir pens». Koʻplikda teskari tartibga koʻra birinchi oʻringa chiqadi: *carrots* → *storrac*. Nisbatan koʻp hollarda *s* ning teskari jargonda joylashishi haqida maʼlum eʼtirozlar mavjud. Qiyosl.: *greens* → *neergs*. *S* ning boshida va oxirida takrorlanishi *boots* → *stoobs*, *balls* → *slabs*²⁵ soʻzlarida mumkin boʻladi. Teskari jargonni hosil qilishdagi baʼzi xususiyatlarni koʻrib chiqamiz: soʻzning imlo variantlari paydo boʻladi (*bed* → *dab/deb*); gapning yordamchi soʻz turkumlari saqlanib qoladi/tushib qoladi (*come in* → *emok nye*)²⁶; soʻzlardan birining harflar tartibi saqlanib qoladi (*look at him* → *cool him*)²⁷; ifodaning dastlabki soʻz tartibini saqlash/oʻzgartirish (*old woman* → *delo nammow*; *one good hit* → *doogheno hit*); *mackerel* → *ler-ac-am*²⁸.

Asl qiymatga ikki yoki undan ortiq oʻxshatish paydo boʻlganda, qofiyalangan slengning eng noodatiy, hissiy taʼsirchan leksik vositalar ishlatilgan variantida foydalanish darajasi ortadi. Qofiyalangan jargon tarkibiy qismlaridan biri sifatida derivatsion usul bilan hosil qilingan soʻzlar ishlatilishi mumkin: a) teskari jargon.

²⁴<https://www.nzherald.co.nz/entertainment/little-back-to-help-lorde-follow-up-pure-heroine-album/OS2WG6YGUP3DZNH7TSF2Z575RI/>

²⁵<https://victorianweb.org/history/slang4.html>

²⁶https://people.sc.fsu.edu/~jburkardt/fun/wordplay/back_slang.html

²⁷<http://sandiejames.blogspot.com/2014/08/words-on-wednesday-glossary-of-back.html>

²⁸https://people.sc.fsu.edu/~jburkardt/fun/wordplay/back_slang.html

Qiyosl.: *apple (and pip) = sip* = «siydik chiqarish». *Sip* qofiyalangan slengning ikkinchi qismi *piss* soʻzidagi harflar tartibini teskari tomonga oʻzgartirish yoʻli bilan hosil qilinadi; b) qisqartmalar orqali. Qiyosl.: *duck's arse/DA = grass* – «aldov oʻrdak»; d) buzish yoʻli bilan. Qiyosl.: *eau de cologne = phone* (shuningdek, *odie (odour dan)*) – «telefon». Xuddi shunday tarkibli va bir komponentdagi farq bilan variantlarning shakllanishi tovush oʻxshashligi bilan bogʻliq boʻlishi mumkin: *hundred to thirty (two thirty) = dirty* – «iflos uy» (to predlogi va *two* soni).

XULOSA

1. Leksikografik manbalar ham lugʻat tuzishda, ham uni yaxshilashdagi muharrirlik ishlarida foydalanuvchilar bilan ishlashga koʻproq tayanadilar. Lugʻatlarning onlayn versiyalari tahririyat jamoalari leksikografik manbalarning elektron saytiga nafaqat lugʻat maqolalari, ommaviy axborot vositalari misollaridan iqtiboslar, balki lingvistik oʻyinlar, viktorinalar, va anketalar kiritishga harakat qiladilar. Bu lugʻat foydalanuvchilari bilan ishlashni oshiradi, statistik maʼlumotlar shaklida taqdim etilgan maʼlumotlarni uzluksiz yigʻish amalga oshiriladi, tendentsiyalar belgilanadi va muayyan soʻz yoki iboraning qidiruv tizimida qonuniyatlar aniqlanadi. Hozirgi kunda lugʻat nafaqat asosiy informatsion funksiyani bajaradi, balki leksikografik manbalarning elektron versiyalari tufayli foydalanuvchilar bilan toʻgʻridan-toʻgʻri aloqa aktini amalga oshiradi, facebook, mail.ru kabi ijtimoiy tarmoqlarda yil soʻzi, kun soʻzi, hafta soʻzi qoʻshimcha maʼlumotlaridan xabardor qilinadi. Lingvistik testlar, soʻrovnomalar, viktorinalar va oʻyinlardan foydalanish nafaqat muayyan soʻz boʻyicha maʼlumotlarni aniqlash, onlayn resurslardan foydalanuvchilar tomonidan kollokvializm maʼnosini tushunishga yoʻnaltirilgan eng tez belgilarni aniqlashga yordam beradi, lugʻat foydalanuvchilarini salbiy/ijobiy/neytral baholash, balki til oʻrganish jarayonini ham oʻz ichiga oladi.

2. Rang komponentli kollokvializmlarni tahlil qilish davomida oʻziga xos ranglar va belgilarning yashirin mavzularini bashorat qilishga yordam beradigan asosiy mezonlar aniqlandi: a) yotoqqa oid/yorqin ranglar asosan tinch, neytral, kamroq tajovuzkor va aksincha, favqulodda, yorqin va hokazo; b) ingliz tilida rang simbolikasi kollokvializm salohiyati maʼnolariga, ularning soni va foydalanish chastotasiga taʼsir qiladi; d) yaqinlik, ranglar palitrasida ranglar va belgilar uzoqdaligini, semantik oʻxshashlik yoki kollokvializm farqlariga taʼsir etadi; e) *off* boshlangʻich komponentining mavjudligi salbiy boʻlgan maʼlum bir rang bilan oʻtkazilgan ijobiy tasavvurlarni oʻzgartiradi.

3. Alohida soʻzlashuv iboralari tarkibidagi rang nomlarining oʻzgarishi har doim ham maʼnoni oʻzgartirishga qaratilmagan, balki asosan bir xil semantikali ifodalar yaratish uchun rang oʻziga xosligining turli tuzilmalaridan foydalanishga asoslangan. Muayyan rang yoki belgilarning oʻzgarishi kollokvializm tarkibida qoʻshish komponenti boʻlib, barqaror ifodalar tarkibida kuzatuvchi oʻzgarmas komponentlar bilan birgalikda zarur taʼsirni yaratish uchun ishlatiladigan yordamchi vositadir. Bunday kollokvializmlarda yorqinlik/xiralik/qarama-qarshilik

va rangning o'zgarishi kabi parametrlar o'zi kollokvializmlar yashirin ma'nosining belgilovchi ko'rsatkichlariga aylanmaydi, balki asosiy o'rin to'ldiruvchi-komponentli tarkibiy qismlarga bo'linadi.

4. Muayyan tematik guruhning kollokvializmlari o'rtasidagi antonimik va sinonimik munosabatlar o'ziga xos obrazlar bilan, shuningdek, lug'atda kollokvializmlar talqini darajasida namoyon bo'lgan ingliz tilining so'zlashuv qatlami orasida juda keng tarqalgan bo'lib, bu muloqot jarayonida insonning axborotni tez, hissiy va ekspressiv jihatdan kompressiv yondashuvni vaqt omili va lingvistik vositalarni tejash vositasi sifatida ifodalash istagi bilan bog'liq. Rang, hayvonot dunyosi va atoqli otlar yashirin mavzular bilan kollokvializm semantik talqini darajasida sinonimik va antonimik munosabatlar juda mustahkam bazasini mavjudligi inson faoliyatining turli sohalarida va o'z aniqlash xarakteristikasida ishlatiladigan boy, keng assotsiativ obrazlardan amalda foydalanish bilan bog'liq.

5. Milliy tegishlilikning yashirin ma'nosiga ega bo'lgan atoqli otlar-kollokvializmlar ko'pincha lug'atlarda derog. «tajovuzkor» va euphm. «evfemizm» belgilari bilan keltirilgan, bu lug'atdan foydalanuvchiga salbiy stereotiplarning bevosita yoki yashirin salbiy baholanishi yoki tekislanishi haqida ma'lumot beradi. Bu aniq guruhda salbiy qonuniyat mavjudligi boshqa millat va elatlarning bir millat tomonidan subyektiv baholanishi, ularning kamchilik va zaif tomonlarini aniqlashga intilish bilan tushuntiriladi.

6. Leksikografik manbalarda kollokvializmlarning batafsil talqini eng avvalo, madaniy voqelikni bildiruvchi so'z va iboralar orasida: urf-odatlar, milliy taomlar, geografik hudud va boshqalar orasida keltirilgan. Muayyan madaniyat obyekti va subyektlarining o'ziga xos xususiyatlarini boshqa madaniyat vakillariga o'z ichiga mikrotekst doirasida asosiy tarkibiy qismlarni (ingredientlar, atoqli otlar) qamrab olgan batafsil tavsiflovchi ta'rifsiz tushuntirish mumkin emas. Biroq, mufassal talqin faqat kulturologik mazmunga ega bo'lgan so'zlargagina emas, balki ayrim kollokvializmlarga ham xos bo'lib, uning ma'nosi sinonim ifoda, ekvivalentlar yo'qligi tufayli bir so'z yoki ifoda doirasida ifodalana olmaydi.

7. Kollokvializmlar-atoqli otlar bilan keltirilgan misollarning ko'pchiligida erkak/ayol kasb-hunariga qarab ismi/laqabini, xulq-atvorning o'ziga xos xususiyatlari va hokazolarga nisbat berishda o'xshashlik mavjud. Tegishli ayol/erkak vakiliga, ya'ni ayol nomi turli yosh/ijtimoiy va boshqa toifadagi ayollar bilan bog'liq tushunchalar haqida so'zma-so'z ma'no hosil qiladi: qizlar/ayollar uchun, erkak nomlari aslida erkak vakillari uchun teng so'z va iboralar hosil qiladi: o'g'il/o'spirin/erkaklar. Biroq, erkak jinsiga oid kollokvializmni ayol nomiga tegishli bo'lishi yoki aksincha noan'anaviy orientatsiyani talab etadi, erkakka xos/ayolga xos xarakterni, jamiyatda xulq va boshqa jinsdagi xususiyatlarini o'tkazish boshqa yo'llar bilan bo'lishi mumkin, shu tufayli jamiyatda gender majburiyatlari va huquqlari o'zgarishlari sodir bo'ladi. Ingliz tilida oila kodeksi va boshqa qonun hujjatlaridagi yangi tendentsiyalar bilan bog'liq zamonaviy erkak va ayol vakilining qiyofasini tasvirlash nuqtai nazaridan paydo bo'ladigan obraz va tasavvurlarning gender xususiyatlarining o'zgarishi yorqin namoyon bo'ladi.

8. Kollokvializmlarning yashirin ma'nosini tegishli nomlar, ranglar komponentlari bilan shakllantirish va hayvonot dunyosi o'z-o'zidan emas, balki

ongli ravishda amalga oshiriladi. Assotsiativ obrazlar, etimologik xususiyatlar, lingvokulturologik shart-sharoitlar, fonetik rasmiylashtirish, kontekstual va vaziyatli foydalanish, gender parametrlari, stereotipik tasavvurlar, muallif tomonidan yangi soʻzlarning yasalishi, ayrim submadaniyatlarning subyektiv qarashlari, yosh guruhlar, yasaliş darajasi, maʼlum bir vaqt davomida oʻzlashgan soʻzlar, til sathidagi globallashuv jarayonlari ingliz tilining nutqiy qatlamini yangi soʻzlar bilan toʻldirish va mavjud soʻz va iboralar asosida butunlay yangi nutqiy maʼnolarning shakllanishiga taʼsir koʻrsatadi. Soʻzlashuv maʼnolarining soni zoonimlar va ular bilan birgalikda kollokvial iboralar ham lingvistik, ham ekstralingvistik sabablarga qarab oʻzgarishi mumkin: a) soʻzning ishlatilish muddati, boshqa tillardan oʻzlashgan soʻzlar, soʻzlarning ishlatilish doirasi cheklanganligi; b) yashash muhiti, miqdoriy koʻrsatkichlar (yaʼni, bu tur noyob, yoʻqolib ketgan, koʻp sonli), ayrim tasniflash tamoyillaridan (yovvoyi/mahalliy, kam maʼlum), jinsi va boshqalarga tegishli. Demak, uzoq vaqt davomida insonga maʼlum boʻlgan hayvon turlari tilning soʻz boyligini soʻnggi paytlarda toʻldirib kelgan hayvonot dunyosi vakillariga qaraganda koʻproq maʼno va iboralarga ega boʻlishi tabiiy. Semantik yukni ijobiy yoki salbiy yoʻnalishda qayta koʻrib chiqish ingliz kollokvial nutqida insoniy fazilatlar, qiyofa tavsifiga ikki tomonlama, subyektiv yondashuv tufayli tez oʻzgaradigan lingvistik hodisaga aylanib bormoqda.

9. Derivatsion maʼlumotlarning lugʻatlarda aks etishi noaniq. Soʻz yasaliş axborotining taqdimoti kengaytirilgan va siqilgan xususiyatlarga ega boʻlishi mumkin. Shunday qilib, Merriam-Webster Dictionary Online va The Free Dictionary Online kabi leksikografik manbalarning elektron saytlari nafaqat derivatsiya usuli, balki soʻz yasalişining, yoki uning shakllari yasalişining turli versiyalari noaniq etimologiya va bir nechta manbalar va boshqalar holatida maʼlumotlar taqdim qilishi mumkin. Collins English Dictionary Online, Dictionary.com, Longman Dictionary of Contemporary English Online, Macmillan English Dictionary for Advanced Learners Online, Merriam-Webster Dictionary Online, Oxfordify Dictionary Online, The Free Dictionary Online, Wiktionary kabi leksikografik manbalarning elektron versiyalari soʻz yasalişining turli formalari, shuningdek, kollokvializmlarni lugʻat maqolalari doirasida taqdim qiladi.

10. Qofiyalangan jargon tahlili orqali quyidagi tendentsiyalar aniqlandi: a) atoqli otdan hosil boʻlgan qofiyalangan jargon nutqning boshqa qismlarini shakllantirishga xizmat qilishi mumkin; b) qofiyalangan jargon semantikasi doirasida maʼno chegaralarini kengaytirish/ toraytirish; d) qoʻshimcha maʼnolar hosil boʻladi; e) fonologik xususiyatlarning aspiratsiya orqali jargon hosil boʻlishiga taʼsiri ochib beriladi; f) qofiyalangan jargonlarni shakllanishida boshqa tillardan kirib kelgan oʻzlashmalarning ishtiroki. Qofiyalangan sleng hosil boʻlishida derivatsiya usullari bilan hosil qilingan soʻz shakllarining oʻzgarishi tufayli uning komponent tarkibidagi oʻzgarish holatlari aniqlandi: kesilish, qisqarish, harflar/tovushlarning teskari tartibi. Qofiyalangan jargonning bir yoki bir necha komponentlari ichida turli derivatsiya usullarining mavjudligi nafaqat kerakli qofiyani yaratish, balki mavjud variantlarning oʻrnini toʻldirish uchun yanada yorqin misollar hosil qilishga ham xizmat qiladi. Shunday qilib, derivatsion

o'zgarishlar eng noodatiy semantik va so'z hosil qilish tarkibi bilan qofiyalangan jargon variantlarining raqobatbardoshligiga erishishga xizmat qiladi.

11. Emotsional ifodali so'z birikmasiga aloqador bo'lmagan so'zlarning harf/tovushlarini aks ettirish orqali teskari jargon hosil qilish yaqqol ma'noni yashirishga xizmat qiladi. Ayrim misollarda teskari jargonning hosil bo'lishi ma'noni to'liqroq yashirish uchun yig'indini pul belgilarida qismlarga ajratish orqali amalga oshiriladi.

12. Tahlillar davomida teleskopiya yordamida so'z yasalishining quyidagi moddalari aniqlandi: a) birinchi so'zning boshlanishi ikkinchi so'zning oxirgi qismi bilan qo'llanilishi; b) birinchi so'z to'liq shaklining ikkinchi so'z shakli bilan kesishishi; d) birinchi so'z kesishgan shaklining ikkinchi so'z to'liq saqlangan shakli bilan qo'shilishi; e) birinchi so'z boshlanishining ikkinchi so'zning to'liq shakli va birinchi so'z oxirgi qismi bilan qo'llanilishi; f) birinchi so'z to'liq shaklining ikkinchi murakkab so'zning boshlanishi bilan qo'shilishi; g) birinchi murakkab so'zning boshlanishi ikkinchi so'z to'liq shakli bilan qo'shilishi; h) birinchi so'z oxirgi qismining ikkinchi so'z to'liq shakli bilan qo'llanilishi; i) jumlaning qo'shilishi; j) ikki o'xshash morfema tarkibli so'zlarning qo'shilishi, natijada yangi shaklli so'z hosil bo'ladi; k) ayrim o'xshash morfem tarkibli ikki yoki undan ortiq so'zlarning qo'shilishi, buning natijasida so'zlashuv tiliga xos so'z hosil bo'ladigan so'zning shakliga mos keladigan so'z hosil bo'ladi; l) komponentli so'zning o'zgarishi; m) kollokvializm shakli hosil bo'lishi jarayonida simvol (belgi)larning qo'llanilishi.

**НАУЧНЫЙ СОВЕТ PhD.03/30.12.2019.Fil/Ped.83.01 ПО
ПРИСУЖДЕНИЮ УЧЁНЫХ СТЕПЕНЕЙ ПРИ САМАРКАНДСКОМ
ГОСУДАРСТВЕННОМ ИНСТИТУТЕ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ**

**САМАРКАНДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ
ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ**

ФАЛЕЕВА АНАСТАСИЯ ВАДИМОВНА

**ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ И ДЕРИВАЦИОННЫЕ
ВОЗМОЖНОСТИ АНГЛИЙСКИХ КОЛЛОКВИАЛИЗМОВ В
ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКОЙ РЕПРЕЗЕНТАЦИИ**

10.00.04 – Языки и литература народов Европы, Америки и Австралии

**АВТОРЕФЕРАТ
диссертации доктора философии (PhD) по филологическим наукам**

Тема диссертации доктора философии (PhD) зарегистрирована Высшей аттестационной комиссией за номером В2021.1.PhD/Fil1595.

Диссертация выполнена в Самаркандском государственном институте иностранных языков. Автореферат диссертации на трёх языках (узбекский, русский, английский (резюме)) размещен на веб-странице Научного совета www.samdchti.uz и Информационно-образовательном портале «Ziyonet» www.ziyonet.uz

Научный руководитель:

Тухтасинов Илхомжон Мадаминович
доктор педагогических наук, профессор

Официальные оппоненты:

Ризаев Баходир Хайдарович
доктор филологических наук, профессор

Даниева Майсара Джамаловна
доктор филологических наук (DSc), доцент

Ведущая организация:

Бухарский государственный университет

Защита диссертации состоится « 5 » мая 2023 г. в 10⁰⁰ часов на заседании Научного совета PhD.03/30.12.2019.Fil/Ped.83.01 при Самаркандском государственном институте иностранных языков. Адрес: 140104, Узбекистан, Самарканд, улица Бустонсарой, д.93. Тел: (99866) 223-78-43; факс: (99866) 210-00-18; e-mail: info@samdchti.uz.

С диссертацией можно ознакомиться в Информационно-ресурсном центре Самаркандского государственного института иностранных языков (рег. № 61443). Адрес: 140104, Узбекистан, Самарканд, улица Бустонсарой, д.93. Тел: (99866) 223-78-43.

Автореферат диссертации разослан « 18 » апреля 2023 г.
(реестр протокола рассылки № 68 от « 18 » апреля 2023 г.)



Д.А.Киселев

И.о. Председатель Научного совета по присуждению учёных степеней, доктор филологических наук, доцент

Г.К.Мирсанов

Учёный секретарь Научного совета по присуждению учёных степеней, доктор филологических наук, доцент

Ш.С.Сафаров

Председатель Научного семинара при Научном совете по присуждению учёных степеней, доктор филологических наук, профессор

ВВЕДЕНИЕ (аннотация диссертации доктора философии (PhD))

Актуальность и востребованность темы диссертации. В мировой лингвистической науке на современном этапе в центре внимания находится проблема изучения английского языка, дальнейшая разработка и совершенствование теоретической и практической базы разговорного пласта лексики, ее вариантов для своевременной фиксации и систематизации сведений с опорой на словари, тексты художественной литературы, средства массовой информации.

Актуальность темы исследования обуславливается возросшим интересом лингвистов всего мира к анализу и сбору данных по коллоквиализмам для своевременного изучения их влияния на установившиеся лингвистические стандарты. На данный момент большое количество населения использует более сниженную лексику, и тем самым, вытесняются из обихода уже установившиеся нормы в фонетике, морфологии, синтаксисе, лексике. Этому свидетельствуют многочисленные изменения в словарях, их ежегодное дополнение, а также создание новейших словарей, включающих в свой состав разговорные слова, конструкции и фразеологические единицы, представляющие интерес ввиду новых эволюционных изменений в языке. Помимо этого, влияют на язык и такие внешние факторы, как изменения в экономической, политической и социальной жизни. Особенности речи представителей разных возрастных групп, профессий и культур также становятся объектом изучения коллоквиалистики. Образование новых слов и переосмысление значений уже имеющихся выражений в разговорной речи приводит к частичной, а иногда и полностью ложной трактовке коллоквиализмов, непониманию контекста. Широкомасштабное исследование английского разговорного языка становится одной из ведущих проблем, требующей особого изучения со стороны специалистов в силу огромного объема неохваченной информации в различных областях исследования. Антропоцентрическое ориентирование исследования необходимо для реализации наиболее полного представления истиной лексикографической картины анализа и систематизации разговорных слов и выражений с позиции различных субкультур в период нового вектора развития английского языка в качестве лингва франка. Особое значение приобретают краудсорсинговые словари как эксперимент в области разработки словарных статей не только со стороны специалистов, но и обычных пользователей словаря.

В ходе осуществления шагов по реализации узбекистанской науки на мировом уровне, перед учеными нашей страны ставится ряд задач в научной и духовно-просветительской сфере. В частности, огромный вклад вносится в развитие теоретических и практических основ в исследовании английского языка для дальнейшего развития науки, современных технологий и международного общения. Настоящее исследование разговорной лексики английского языка наряду со стандартизированной литературной нормой способствует разносторонней подготовке отечественных специалистов и

вносит вклад в лингвистическую науку с учётом новых лексических и словообразовательных тенденций в области изучения представления коллоквиальной системы в англоязычных словарях. В связи с этим, совершенно справедливо было отмечено Президентом Республики Узбекистан Ш.М. Мирзиёевым, что «Узбекистан должен быть конкурентоспособным в мире в области науки, интеллектуального потенциала, современных кадров, высоких технологий»²⁹.

Данная диссертационная работа в определенной степени служит осуществлению задач, намеченных в Постановлении Президента Республики Узбекистан от 30 августа 2019 № ПП-4433 «О мерах по совершенствованию системы привлечения молодежи к науке и поддержке ее инициатив», в Указе Президента Республики Узбекистан от 29 октября 2020 № УП-6097 «Об утверждении Концепции развития науки до 2030 года», в Указе Президента Республики Узбекистан от 6 ноября 2020 № УП-6108 «О мерах по развитию сфер образования и воспитания, и науки в новый период развития Узбекистана», в Постановлении Президента Республики Узбекистан от 1 апреля 2021 № ПП-5047 «О мерах по дальнейшему совершенствованию государственной политики в сфере науки и государственного управления в области инновационного развития», в Постановлении Президента Республики Узбекистан от 19 мая 2021 № ПП-5117 «О мерах по поднятию на качественно новый уровень деятельности по популяризации изучения иностранных языков в Республике Узбекистан», в Указе Президента Республики Узбекистан от 28 января 2022 № УП-60 «О стратегии развития Нового Узбекистана на 2022 - 2026 годы» и других нормативно-правовых актах, касающихся данной сферы.

Соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий республики. Данное диссертационное исследование выполнено с опорой на приоритетное направление развития науки и технологий Республики: I. «Формирование системы инновационных идей и пути их реализации по социальному, правовому, экономическому культурному, духовно-просветительскому развитию информационного общества и демократического государства».

Степень изученности проблемы. Разговорные слова и выражения уже в течение долгого времени занимают внимание лингвистов всего мира. Проблема изучения английских коллоквиализмов рассматривается в трудах таких зарубежных исследователей, как: А. Agha, J.K. Chambers, S.J. Dicker, S.B. Flexner, J. Green, W. Labov, E. Mattiello, J.H. McWhorter, E. Partridge³⁰.

²⁹Обращение Президента Республики Узбекистан Ш. Мирзиёева к Олий Мажлису Узбекистан от 22 декабря 2017 года // Народное слово, 23 декабря 2017 года. № 258 (6952)

³⁰Agha A. Language and social relations. – Cambridge, NY: Cambridge University Press, 2007. – 429 p; Chambers J. K. Sociolinguistic Theory: Linguistic Variation and Its Social Significance: Language in Society. – Maiden, Oxford: Blackwell, 2003. – 332 p; Dicker S.J. Languages in America. – Clevedon: Multilingual Matters, 2003. – 352 p; Flexner S.B. I hear America talking. An Illustrated treasure of American words and phrases. – N.Y.: Van Nostrand, 1976. – 505 p; Green J. Rhyming Slang // Critical Quarterly. – NY: Wiley, 2003. Vol. 45. № 1-2. – P. 220-226; Labov W. Principles of Linguistic Change. – Maiden, Oxford: Blackwell, 2001. – 592 p; Mattiello E. An Introduction to English Slang. A Description of Its Morphology, Semantics and Sociology. – Milano: Polimetrica Publisher, 2008. – 320 p; McWhorter J.H. Spreading the word: language and dialect in America. – New York:

Научные изыскания в области исследования коллоквиализмов проводятся в разных направлениях изучения данной проблемы в работах лингвистов стран СНГ. В отдельных научных изысканиях осуществляется анализ места разговорной лексики в электронных и печатных версиях лексикографических источников³¹, ведутся научные изыскания в области уровневой интерпретации коллоквиализмов³², раскрывается социолингвистический подход в изучении коллоквиализмов³³, рассматриваются некоторые вопросы специфики разговорных слов и выражений в британском, американском, австралийском, новозеландском вариантах английского языка³⁴.

В диссертационном исследовании были рассмотрены научные работы таких узбекских лингвистов, как: Э.С. Азнаурова, Д.У. Ашурова, Л.Т. Бобохонова, А.М. Бушуй, К. Мусаев, Н.З. Насруллаева, Г.Х. Рахимов, И.М. Тухтасинов, М.И. Умарходжаев³⁵. Однако, несмотря на широкомасштабные исследовательские работы в сфере разговорной лексики, некоторые аспекты английских коллоквиализмов не изложены с надлежащей полнотой. Данное научное исследование базируется на применении не только традиционного подхода в изучении и систематизации лексико-семантических и деривационных особенностей английской коллоквиальной системы, но и акцентирует внимание на новых тенденциях в представлении разговорного пласта английского языка.

Heinemann, 2000. – 83 p; Partridge E. Usage and Abusage. A Guide to Good English. – Harmondsworth: Penguin Books, 1978. – 380 p.

³¹Заграевская Т.Б. Многомерность социолексикографической характеристики англоязычных этносленгизмов в концепции Э. Парtridge // Вестник ЗабГУ. – Чита: ЗабГУ, 2013 а. – №1. – С. 111-118; Рюмин Р.В. Э.Х. Парtridge и субстандартная англоязычная лексикография // Вестник ОГУ. – Оренбург: ОГУ, 2006. – №11(61). – С. 197-202; Рябичкина Г.В. Типы помет в «Словаре сленга и нестандартного английского языка» Э. Парtridge (социолексикографический анализ) // Вестник ТГУ. – Тамбов: ТГУ, 2008. – №11. – С. 220-225.

³²Бондаренко М.В., Фахрутдинова Ю.Р. Основные пути развития фразеологизмов в североамериканском континууме современного английского языка // Вестник СамГУ. – Самара: Самарский университет, 2012. – С. 236-241; Козлова Е.А. Место субстандартного синонима в структуре синонимического ряда // Вестник ВУиТ. – Тольятти: ОАО ВО «ВУиТ», 2010. – №6. – С. 87-94; Прошина Т.А. Нестандартная лексика английского языка // Вестник Адыгейского государственного университета. Серия 2: Филология и искусствоведение. – Майкоп: АГУ, 2010 а. – №1. – С. 116-119; Чернова М. А. Оценочные коллоквиализмы как средство объективации ценностной картины мира // ОНВ. – Омск: ОмГТУ, 2006. – №8 (45). – С. 150-153.

³³Байсултанов И.В. Социальная дифференциация лексического субстандарта английского языка в Австралии: Социолексикологический аспект: Дисс. ...канд. филол. наук. – Пятигорск: изд. Пятигорского государственного лингвистического университета, 2005. – 296 с; Перемохина Н.Н., Рюмин Р.В. Общий американский сленг: коммуникативно-прагматический аспект. – СПб.: ЛГУ, 2012. – 180 с.

³⁴Беляева Т.М., Хомяков В.А. Нестандартная лексика английского языка. – Л: Издательство Ленинградского Университета, 1985. – 136 с; Гусякова А.В. Особенности современного американского сленга: на материале прессы США за последнее десятилетие: Дисс. ... канд. филол. наук. – Москва: Изд-во ЧГПУ, 2008. – 170 с.

³⁵Азнаурова Э.С. Очерки по стилистике слова. – Ташкент: Фан, 1973. – 223 с; Ашурова Д.У. Производное слово в свете коммуникативной теории языка. – Ташкент: Фан, 1991. – 100 с.; Бобохонова Л.Т. Инглиз тили стилистикаси. – Т.: Ўқитувчи, 1995. – 142 б; Бушуй А.М. Лексикографическое описание фразеологии // Учеб. пособие. – Самарканд : СамГУ, 1982. – 114 с.; Musayev Q. English Stylistics. – Т.: Adolat, 2003. – 311 б; Насруллаева Н.З. Гендерные концепты в английской и узбекской фразеологии. – Ташкент: «Фан ва технологиялар», 2018. – 144 с; Рахимов Ф. Британия ва Америка сленгининг социолингвистик хусусиятлари: Филол. фан. ном. ... дисс. – Самарканд: 2006. – 139 б; Тухтасинов И.М. Национально-культурная специфика сложных слов, выражающих внешность и характер человека в английском и узбекском языках // Вестник ЧГУ. – 2012. – №2. – С. 122-125; Умархўжаев М.Э. Лексикология. Лексикография. Фразеология. Фразеография. – Андижон: Жаҳон-интер-принт, 2010. – 103 б.

Связь диссертационного исследования с планами научно-исследовательских работ высшего образовательного учреждения, где выполнена диссертация. Диссертационное исследование выполнено в рамках плана научно-исследовательских работ Самаркандского государственного института иностранных языков по тематике «Анализ языковых единиц в системе языка и речи».

Цель исследования заключается в выявлении новых тенденций, связанных с коллоквиализмами английского языка в ракурсе лексико-семантической и деривационной направленности в современных электронных и печатных лексикографических источниках.

Задачи исследования. Достижение вышеуказанной цели исследования осуществляется путем решения следующих задач:

выявить новые тенденции в пополнении лексического пласта разговорной речи английского языка с учётом характера подачи коллоквиализмов в словарных статьях;

изучить скрытый смысл коллоквиальных слов и выражений по тематической направленности в современных лексикографических источниках;

рассмотреть потенциал использования и сохранения коллоквиализмов в активном словаре с учётом анализа вхождения разговорных слов в статус «слово года» в состав англоязычных словарей;

раскрыть основные способы экономии лексических средств, наблюдаемых при образовании коллоквиализмов в словарях английского языка.

Объектом исследования является актуализация подачи коллоквиализмов в современных англоязычных словарях.

Предметом исследования являются лексико-семантические и деривационные особенности коллоквиализмов английского языка, фиксируемые в лексикографических источниках.

Методы исследования. В освещении темы исследования использованы описательный, системно-структурный, номинативно-деривационный, классификационный, статистический, метод сплошной выборки и метод компонентного анализа.

Научная новизна исследования заключается в следующем:

раскрыто современное состояние лексико-семантического уровня разговорного английского языка (символическое значение цветообозначений: *scarlet woman* – яркая женщина; имплицитное значение имён собственных: *Mozart and Liszt = pissed* – пьяный; скрытый смысл зоонимов: *sparrow fart* – рассвет);

выявлен скрытый смысл коллоквиальных слов и выражений с учётом раскрытия влияния гендерных (*stag party* – мальчишник; *hen night* – девичник), национальных (*Joe* – обычный англичанин; *Kate and Sidney = stake and kidney* – английский пирог), лингвокультурологических (*kangaroo court* – самосуд), социальных (*bird dog* – полицейский) факторов в современных лексикографических источниках;

раскрыт потенциал вхождения коллоквиализмов в активный словарь участников речевого акта (коллоквиализмы, выбранные в качестве слова года: *iso* – самоизоляция; *bovvered* – быть обеспокоенным);

доказаны особенности компрессивных способов образования коллоквиализмов на примере акронимов (*B&B* от *bed and breakfast* – дешёвая гостиница), бэкронимов (*wiki* от *what I know is* – то, что я знаю), телескопии (*frenemy* от *friend* и *enemy* – друг и враг одновременно), усечений (*coon* от *raccoon* – негр), эрратива (*Bee Em* от *BMW* – автомобиль).

Практические результаты исследования могут быть использованы при создании учебной литературы, методических рекомендаций и пособий по разговорному английскому языку с лексико-семантической и деривационной уровневой интерпретацией, а также при проведении лекционных и семинарских занятий по лексикологии, фразеологии, стилистике, дериватологии, лингвокультурологии.

Использованные в данной работе систематизированные примеры с лексико-семантическим описанием коллоквиализмов со скрытой тематикой цвета, имён собственных и представителей животного мира, собранные из новейших электронных версий лексикографических источников, могут стать базой создания ряда тематических словарей.

Сопоставительное исследование в рамках печатных и электронных словарей позволяет выявить новые тенденции в изучении применения традиционных и смешанных способов деривации при образовании разговорного пласта лексики американского и британского вариантов английского языка.

Разработаны способы анализа и описания моделей образования целостных структур и отдельных компонентов обратного сленга, рифмованного сленга, коллоквиализмов с усечённой и редуцированной формой.

Достоверность результатов исследования определяется обоснованностью полученных выводов, доказана публикациями в сборниках республиканских и международных научно-методических и научно-практических конференций, критическим анализом теоретических и практических исследований в данной области, внедрениями результатов исследования в практику, подтверждается большим объёмом проанализированного фактологического языкового материала.

Научная и практическая значимость результатов исследования.

Научная и практическая значимость исследования состоит в том, что в данной работе всесторонне проанализирована тематическая дифференциация коллоквиализмов со скрытым смыслом, выявлен деривационный потенциал формирования английской коллоквиалистики на материале электронных и печатных версий современных словарей. Теоретические выводы по лексико-семантической характеристике коллоквиализмов с учётом лингвистических и экстралингвистических факторов и новых тенденций в словотворчестве послужат изучению современного английского разговорного языка, его лингвокультурологических и гендерных особенностей.

Диссертация может служить важным материалом при подготовке лекционных курсов и учебных пособий по лексике, стилистике и дериватологии. Кроме того, диссертационное исследование сможет раскрыть современное состояние английских словарей, поможет в разработке и углублении стратегии по совершенствованию теоретического и практического материала в области английского разговорного языка. Результаты, полученные в настоящем исследовании, могут быть использованы при составлении академических лексических и словообразовательных словарей, а также учебных тематических словарей.

Внедрение результатов исследования. Результаты на основе проведённого исследования по проблеме лексико-семантических и деривационных особенностей коллоквиализмов английского языка использованы следующим образом:

особенности реализации имплицитного значения цветowych наименований, имён собственных, зоонимов на лексико-семантическом уровне разговорного английского языка были использованы при реализации проекта Erasmus + 58545- EPP-1-2017-1-ES-EPPKA2-CBHE-JP CLASS: «Computational linguistics at Central Asian universities» в Самаркандском государственном институте иностранных языков (справка № 2458/30.02.01 Самаркандского государственного института иностранных языков от 7 октября 2021 года). Результаты научного исследования были применены в рамках инновационно-исследовательского проекта и послужили формированию электронных ресурсов;

изученная специфика скрытого смысла коллоквиальных слов и выражений с учётом раскрытия влияния гендерных, национальных, лингвокультурологических, социальных факторов в современных лексикографических источниках была применена при реализации инновационного проекта И-204-4-5 «Создание и внедрение в учебный процесс виртуальных ресурсов на основе информационно-коммуникативных технологий по профильным предметам английского языка» (справка № 2459/30.02.01 Самаркандского государственного института иностранных языков от 7 октября 2021 года). Результаты научного исследования были задействованы в усовершенствовании учебно-методических пособий, с целью повышения уровня качества преподавания дисциплин социолингвистика и словообразование на филологических и педагогических направлениях;

исследование коллоквиальной системы в англоязычных словарях способствовало обогащению проекта Европейского союза ERASMUS + программа 561624-EPP-1-2015-UK-EPPKA2-CBHE-SP-ERASMUS + CBHE IMEP: «Модернизация и интернационализация процессов системы высшего образования в Узбекистане» («Ўзбекистонда олий таълим тизими жараёнларини модернизациялаш ва ҳалқаролаштириш») (справка № 2504/30.02.01 Самаркандского государственного института иностранных языков от 12 октября 2021 года). Результаты диссертационного исследования использовались при раскрытии основных тенденций представления

коллоквиальной системы в печатных и электронных словарях английского языка;

систематизированные коллоквиализмы со скрытой тематической направленностью послужили основой создания «Краткого словаря современных коллоквиализмов английского языка», предназначенного для студентов, магистров лингвистического направления 5111400 – Иностранный язык и литература (английский язык) (справка № 3362/30.02.01 Самаркандского государственного института иностранных языков от 13 декабря 2021 года). Глава диссертационного исследования «Лексико-семантические особенности английской коллоквиалистики в печатных и электронных словарях» всесторонне раскрывает особенности скрытой семантики коллоквиализмов, использованных в создании словаря.

Апробация результатов исследования. Результаты диссертационного исследования обсуждались на 15 международных и 9 республиканских конференциях.

Опубликованность результатов исследования. По теме диссертации опубликовано 38 статей. Из них 4 статьи опубликованы в республиканских и 2 в зарубежных журналах, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией Республики Узбекистан для публикации основных научных результатов докторских диссертаций.

Структура и объём диссертации. Диссертация состоит из введения, трёх глав, заключения, списка использованной литературы и приложения. Объём диссертации составляет 150 страниц печатного текста.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во **введении** диссертационного исследования приведены сведения об актуальности и востребованности темы, определены цели и задачи, объект, предмет и материал исследования; выявляется соответствие приоритетным направлениям развития науки и технологий в Республике Узбекистан, излагается степень изученности проблемы, рассматривается научная новизна и практические результаты; обосновывается достоверность полученных результатов, указывается теоретическое и практическое значение результатов диссертации; излагаются сведения о внедрении результатов исследования в практику, об апробации, опубликованных работах и структуре диссертации.

В первой главе диссертации – **«Теоретические предпосылки исследования английской коллоквиалистики»** рассматриваются современные исследования разговорной речи английского языка в ракурсе изучения терминологической базы, приводятся классификации коллоквиального пласта микро и макросистемы языка, анализируется опыт реконструирования процессов элевации и актуализация подачи разговорной лексики в англоязычных словарях, а также выявляется специфика пополнения и изменения коллоквиальной лексики с учётом социологических, лингвокультурологических, когнитивно-прагматических предпосылок.

Вопрос терминологического фундамента в освещении коллоквиальной системы становится дискуссионной проблемой даже на современном этапе. Об этом наглядно свидетельствует отсутствие точной системы стандартизации помет, двойственность их представления в лексикографических источниках, представление различных классификаций при определении места коллоквиальной лексики в современном английском языке. С нашей точки зрения, коллоквиализм располагается на промежуточном уровне между стандартным и нестандартным английским языком и рассматривается шире, чем понятие сленг по причине возможности включения сленгизмов в состав коллоквиализмов. В рамках изучения теоретических предпосылок исследования английской коллоквиалистики рассматриваются такие проблемы, как: история формирования теоретической базы современной разговорной лексики³⁶, переосмысление статуса коллоквиализмов в процессе демократизации языка³⁷, стилистической стратификации отдельных вариантов английского языка и реконструирования процессов элевации при разграничении лексического субстандарта³⁸, изучение лингвистических корпусов разговорного английского языка (Cambridge and Nottingham Corpus of Discourse in English и Longman Spoken and Written English Corpus) и т.д. Ведущее место в изучении коллоквиализмов отведено работам Э. Патриджа. Так, в исследовании автора «Usage and Abusage» отмечается «статус коллоквиализмов выше в сопоставлении со сленгом, и практически не отличимого от неформального стандартного английского языка»³⁹.

Лексикографический анализ разговорного пласта английского языка становится необходим для стандартизации изучения особенностей функционирования, влияния и адаптации коллоквиализмов, сленгизмов, жаргонизмов в современном английском языке в эпоху языковой глобализации. Обращение к ряду работ в области коллоквиальной системы выявляет необходимость разработки детального обзора по преимуществам и недостаткам печатных и электронных версий лексикографических источников при фиксации разговорного английского языка, изучения нестандартной лексики в рамках краудсорсинговых лексикографических источников. На сегодняшний день появился ряд работ в области анализа вклада ведущих лексикографов в сфере разработки субстандартных словарей. Среди них: Г.В. Рябичкина, Р.В. Рюмин, Ю.А. Дубовский, Т.Б. Заграевская, А.М. Бушуй, М.И. Умарходжаев, E. Partridge, E.N. Elina, P.J. Tibbenham, J. Green и т.д. Удачная попытка в систематическом изложении становления субстандартной лексикографии представлена в исследовании Г.В. Файзиевой

³⁶Борисова Л.М. Исторические корни современной неформальной лексики американского варианта английского языка: Дисс. ...д-ра филол. наук. – Москва: МПГУ, 2001. – 312 с.

³⁷Чернова М.А. Оценочные коллоквиализмы как средство объективации ценностной картины мира // ОНВ. – Омск: ОмГТУ, 2006. – №8 (45). – С. 150-153.

³⁸Заграевская Т.Б. Стилистическая стратификация социолектной лексической системы англоязычного афроэтносубъязыка // Вестник Пермского университета. Российская и зарубежная филология. – Пермь: ПГНИУ, 2013 в. – №1 (21). – С. 63-70.

³⁹Partridge E. Usage and Abusage. A Guide to Good English. – Harmondsworth: Penguin Books, 1978. – 380 p.

«Общие тенденции лексикографического описания кентизмов в зарубежной лингвистике»⁴⁰. Автор лаконично характеризует четыре этапа как предпосылки к заложению основ субстандарной лексикографии в роли новой самостоятельной отрасли лингвистики.

При изучении особенностей пополнения и изменения разговорного английского языка с учётом социологических, лингвокультурологических, когнитивно-прагматических предпосылок были проанализированы работы по проблемам рассмотрения некоторых параметров разговорной речи с позиции когнитивной грамматики⁴¹, анализа прагматических особенностей сленговой лексики с отдельной тематической направленностью⁴², изучения коллоквиальной лексики на основе контраста «своего» и «чужого»⁴³.

Удачные попытки систематического изложения закономерностей влияния социологических процессов на британский, американский, австралийский, новозеландский варианты английского языка предприняты в работах Т.Б. Заграевской, И.В. Байсултанова, S.J. Dicker, F.L. Johnson, R. North⁴⁴. С.С. Трифанова разграничивает группы «частных микроподъязыков» субстандартной лексики от «макросубъектного» состава новозеландского субстандартного языка на примере субъязыка новозеландских рабочих в сфере сельского хозяйства⁴⁵. Особое значение в изучении английской коллоквиалистики приобретает монография Т.М. Беляевой и В.А. Хомякова «Нестандартная лексика английского языка»⁴⁶. Это один из первых фундаментальных трудов в области социолингвистики нестандартной лексики британского и американского варианта английского языка с опорой на лексическое просторечие.

Американский лингвист в области изучения сленга С.Б. Флекснер затрагивает проблему гендера в формировании словарного состава данной подсистемы языка. С.Б. Флекснер утверждает, что именно речь представителей мужского пола влияет на пополнение субстандартных слов новыми значениями и создание совершенно новых слов по причине более

⁴⁰Файзиева Г.В. Общие тенденции лексикографического описания кентизмов в зарубежной лингвистике // Вестник КалмГУ. – Элиста: КалмГУ, 2017. – №2 (34). – С. 107-113.

⁴¹Langacker R.W. Cognitive Grammar // The Oxford Handbook of Cognitive Linguistics / eds. D. Geeraerts, N. Cuyckens. – Oxford; N.Y.: Oxford University Press, 2007. – 562 p.

⁴²Гусякова А.В. Особенности современного американского сленга: на материале прессы США за последнее десятилетие: Дисс. ...канд. филол. наук. – Москва: Изд-во ЧГПУ, 2008. – 170 с.

⁴³Швейцер А.Д. Социальная дифференциация английского языка в США. – М.: Наука, 1983. – 216 с.

⁴⁴Заграевская Т.Б. Социолексикографический инструментальный описания корпоративно-субкультурных черт англоязычного афротнесубъязыка // Известия Самарского научного центра РАН. – Самара: СамНЦ РАН, 2013 б. – №2-4. – С. 1013-1020; Байсултанов И.В. Социальная дифференциация лексического субстандарта английского языка в Австралии: Социолексикологический аспект: Дисс. ...канд. филол. наук. – Пятигорск: изд. ПГЛУ, 2005. – 296 с; Dicker S.J. Languages in America. – Clevedon: Multilingual Matters, 2003. – 352 p; Johnson F.L. Speaking Culturally: Language Diversity in the United States. – Thousand Oaks, CA: Sage, 2000. – 365 p; North R. Australian identity and its influences on Australian English // Эпоха науки. – Ачинск: Ачинский филиал ФГБОУ ВО КГАУ, 2016. – №8. – Р. 225-228.

⁴⁵Трифанова С.С. Лексический субстандарт новозеландского варианта английского языка в синхронии и диахронии. – СПб: КИЦ, 2017. – 574 с.

⁴⁶Беляева Т.М., Хомяков В.А. Нестандартная лексика английского языка. – Л: Издательство Ленинградского Университета, 1985. – 136 с.

широкого спектра профессиональной занятости и интересов мужчин⁴⁷. Особенности употребления разговорных слов в речи мужчин и женщин отмечают Уолт Вольфрам и Натали Шиллинг-Эстес. Авторы характеризуют слова, употребляемые женщинами, как лексические единицы, подверженные «престижным протоколам», а разговорную речь женского пола – «лингвистической косметикой престижного языка»⁴⁸.

Во второй главе диссертации «**Лексико-семантические особенности английской коллоквиалистики в печатных и электронных словарях**» рассматриваются основные направления в изучении проблемы тематической дифференциации коллоквиализмов со скрытым смыслом названий цветообозначений, оттенков и соотносимых с ними понятий в разговорной речи, выявляются некоторые особенности анализа скрытого смысла коллоквиальных имён собственных, коллоквиализмов с компонентом зоонимом и семантических параметров их толкования в лексикографических источниках, прослеживаются тенденции быстрого реагирования лексикографических источников в области пополнения коллоквиальной лексики на примере «слова года». В процессе исследования были использованы печатные и электронные словари современного английского языка⁴⁹.

Значение коллоквиализмов тесно связано с символичностью цвета. Ср.: *yellow* закрепляет в себе значение «трусливый» (*yellow streak* – «признак трусости»), *grey* – «невзрачность» (*grey goods* – «дизайнерские товары, продаваемые дешево из-под полы»). Во многих культурах белый цвет выступает в качестве символа чистоты. Однако подвижность разговорного языка выявляет очевидное переосмысление позитивного контекста в сторону негативного. Ср.: *white girl* – «героин», *white nigger* – «чернокожий, пресмыкающийся перед белыми». Анализ коллоквиализмов с компонентом

⁴⁷Flexner S.B. I hear America talking. An Illustrated treasure of American words and phrases. – N.Y.: Van Nostrand, 1976. – 505 p.

⁴⁸Wolfram W.A., Schilling-Estes N. American English. Dialect and variation. – Oxford: Blackwell, 2004. – 398 p.

⁴⁹Collins English Dictionary Online. URL: <http://www.collinsdictionary.com/>; Cambridge Dictionary Online. URL: <http://dictionary.cambridge.org/>; Семиволкова С.В. Современный англо-русский словарь живого английского языка. – М.: Астрель, 2010. – С. 884; Wordnik Dictionary Online. URL: <https://www.wordnik.com/>; English Slang Dictionary Online. URL: <http://www.english-slang.com/>; Urban Dictionary Online. URL: <https://www.urbandictionary.com/>; Wiktionary Dictionary Online. URL: <https://ru.wiktionary.org/>; Dictionary.com Online. URL: <https://www.dictionary.com/>; Oxford Learners Dictionaries Online. URL: <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/>; Phrases Dictionary Online. URL: <https://www.phrases.org.uk/>; Definitions.net Dictionary Online. URL: <https://www.definitions.net/>; Word Sense Dictionary Online. URL: <https://www.wordsense.eu/>; Educalingo Dictionary Online. URL: <https://educalingo.com/>; Lingomash Dictionary Online. URL: <https://lingomash.com/>; Vocabulary Dictionary Online. URL: <https://www.vocabulary.com/>; Lexico. Oxford English Dictionary and Thesaurus Online. URL: <https://www.lexico.com/en/>; Kaikki Dictionary Online. URL: <https://kaikki.org/dictionary/>; Word Reference Dictionary Online. URL: <https://www.wordreference.com/>; Лаврова Н.А. Англо-русский словарь. Современные тенденции в словообразовании. Контаминанты. – 2-е изд. – М.: ФЛИНТА, 2016. – С. 121; The Free Dictionary Online. URL: <https://www.thefreedictionary.com/>; Macmillan English Dictionary for Advanced Learners Online. URL: <https://www.macmillandictionary.com/>; The Online Slang Dictionary (American, English and Urban Slang). URL: <http://onlineslangdictionary.com/>; Your Dictionary Online. URL: <https://www.yourdictionary.com/>; Partridge E. The Routledge Dictionary of Historical Slang. – NY: Taylor & Francis Group, 2003. – P. 1673; Partridge E. A Dictionary of Slang and Unconventional English: Colloquialisms and Catch Phrases, Fossilised Jokes and Puns, General Nicknames, Vulgarisms and Such Americanisms as Have Been Naturalised. – L: Psychology Press, 2002. – P. 1161; Camden-Hotten J. The Slang Dictionary. – Frankfurt: BoD, 2020. – 444 p.

цвета выявил разговорные слова, служащие для выражения одного цвета посредством коллоквиализма с другим цветообозначением. Ср.: *yellow Labrador* – «белый лабрадор», *blue* – «рыжий человек». Вариация цвета в составе коллоквиализмов не всегда ведёт к изменению его семантики. Ср.: *green (white/yellow) about the gills* – «больной».

Такие цвета как *black, brown, white, pink* находят частое применение для прямого сопоставления цвета с расовой принадлежностью и индивидуальным взглядом на примерное соответствие цвета расе, коже и т.д. Ср.: *pink toe* – «светлокожая негритянка», *pink* – «белый человек для чернокожего», *pink-chaser* – «чернокожий, пресмыкающийся перед белыми», *blue-eyed brother* – «белый человек, с уважением относящийся к чернокожим», *white nigger* – «1. белый чернорабочий, 2. чернокожий, пресмыкающийся перед белыми». В последних трёх примерах задействуется не только расовая принадлежность, но и оценочные отношения. *White nigger* включает в свой состав сразу два значения. Если первое значение «белый чернорабочий» ассоциирует *black* с тяжелым трудом, то второе – «чернокожий, пресмыкающийся перед белыми» основано на соответствии цвета кожи расе. Начальное слово *off* часто выступает в качестве компонента, изменяющего семантику коллоквиализма в сторону отрицательной оценки. Ср.: *off-white wedding* – «свадьба беременной невесты», *off-colour* – «больной». В примере *off-white wedding* замещение белого цвета на грязно-белый нейтрализует семантику «непорочность невесты». Пример *off-colour* демонстрирует изменение значения с цветного на бесцветный, что ассоциируется с нездоровым состоянием человека.

Эффект обманутого ожидания в интерпретировании коллоквиализмов с цветовым обозначением может быть достигнут посредством начального предположительного значения и его несоответствия реальному толкованию в контексте. Ср.: коллоквиализм *white knight*, который первоначально предполагается употреблять в положительном значении «рыцарь, защитник». *White knight* представлен в двух значениях: «1. человек, защищающий кого-то без надобности, 2. мужчина, защищающий женщину с целью добиться её расположения». Последнее из вышеприведённых значений подкреплено пометой *derog.* (оскорбление), что подтверждает отрицательную оценку.

В ходе изучения коллоквиализмов с определённым цветом/оттенком становится возможным выделить преобладающие и единичные значения. Разграничивая слова и выражения с *green* можно сформировать три группы коллоквиализмов: а) деньги: *long greens* – «деньги», б) окружающая среда и люди, заботящиеся о ней: *green fingers/thumb* – «прекрасный садовод», в) молодость, неопытность: *green-ass* – «молодой неопытный человек». Тематика коллоквиальных слов и выражений с *golden* преимущественно связана с крупными денежными средствами у сотрудников. Ср.: *golden goodbye* – «крупное пособие в связи с увольнением», *golden hello* – «денежное поощрение после приёма на работу», *golden retriever* – «сотрудник, вернувшийся на прежнюю работу с повышением зарплаты». Примеры *golden hello/goodbye* демонстрируют антонимичные отношения

посредством как самих слов *hello/goodbye*, так и части толкований, построенных на противоположных понятиях «увольнение» и «приём на работу». Выражения имеют связующий компонент «денежное поощрение/пособие» в толковании.

Имена собственные, относящиеся к женскому/мужскому полу в большинстве случаев используются для создания коллоквиализмов, описывающих род занятий, особенности поведения представителей женского/мужского пола. Ср.: *Jane* – «1. женщина, 2. девушка лёгкого поведения, 3. женский туалет». Имя собственное женского рода, образующее коллоквиальное значение по отношению к мужскому роду, используется при описании мужчин с нетрадиционной ориентацией. Ср.: *Lissie* – «пассивный мужчина с нетрадиционной ориентацией». В случае использования имени собственного для обоих полов, коллоквиализм также приобретает семантику, соотносимую с женским и мужским полом. Ср.: *Sloane* – «молодежь из богатой семьи».

Имена собственные со скрытым коллоквиальным смыслом можно классифицировать по следующим моделям: 1 имя + фамилия: *Alderman Lushington* – «пьяница»; 2 имя (мужское/женское – далее м./ж.) + and/или без союза + имя (м./ж.): *Adam and Eve = believe* – «верить», *Betty, Martin* – «чушь»; 3 имя (м./ж.) + имя (м./ж.) + and + имя (м./ж.): *Tom, Dick and Harry* – «любой человек»; 4 начальный компонент, используемый при обращении (*Sir, Miss*) + имя + фамилия: *Sir Walter Scott = pot* – «кувшин с пивом»; 5 имя собственное/имя нарицательное + имя нарицательное/имя собственное: *Hobson's choice* – «безвыходное положение», *farmer Giles = piles* – «геморрой»; 6 прилагательное + имя собственное: *Smart Alec* – «хитрец»; 7 имя + национальная принадлежность: *Zorba the Greek = leak* – «испускать мочу»; 8 имя собственное + цифровое обозначение: *George the third = turd* – «экскременты»; 9 наименование родственных отношений + имя собственное: *Uncle Wilf = filth* – «полиция».

Работа с пользователем словаря становится одной из первостепенных задач при ведении исследовательских работ редакционной командой словаря. Онлайн сайты с электронными версиями англоязычных словарей ведут ежедневный сбор информации, осуществляемый при участии пользователей. Ср. данные по значению имени среди европейских пользователей сайта www.behindthename.com. Так, люди характеризуют *Garfield* следующими прилагательными «зрелый», «коварный», «сильный», «странный», «комедийный»⁵⁰. Прилагательные «коварный», «комедийный» выбраны не случайно и связаны с героем-котом по имени *Garfield*, ставшим популярным персонажем кинофильмов и мультфильмов. В разговорном значении в онлайн словарях используется коллоквиализм *Garfield* со значением «кот».

Вариации форм имён собственных сохраняют ту же семантическую нагрузку, что и основная форма. Изменение форм имени собственного на сокращённые варианты зависит от ситуативного использования и авторского

⁵⁰<https://www.behindthename.com/>

предпочтения, а также могут применяться для создания иронического эффекта. Ср.: *Mickey* (*Michael, Mike*) – «шутка».

Основная семантическая нагрузка коллоквиализма-зоонима зачастую тесно связана с первичным общепринятым значением слова, с ассоциациями, возникающими при проведении параллели между образом представителя животного мира и разговорным значением. Так, анализируя семантику слова *beast*, выявляем толкование «дикий зверь» в качестве базового. *Beast* в словаре С.В. Семиволковой подаётся в следующих значениях: «1. сексуальный маньяк, 2. отвратительный предмет, 3. отвратительный тип, 4. дьявол». Все значения основываются в большей степени на базовом определении «дикий зверь», вобрав отрицательную характеристику для описания одушевлённых и неодушевлённых понятий. Ассоциации могут возникать по нескольким параметрам. Ср.: *weasel* («горноста́й») – «доносчик», *weasel (and stoat) = coat* – «теплая куртка», *weasel out* – «улизнуть», *weasel word* – «дезинформация». Переосмысление семантической нагрузки в позитивную/негативную сторону становится частым лингвистическим явлением в разговорной речи в силу субъективного подхода при описании человеческих качеств, внешности. Так, *beaver away* – «напряженно работать» и *eager beaver* – «выскочка, чрезмерно старательный работник», хотя и содержат общий компонент *beaver* («бобр»), но противоположны по оценке труда. Раскрытие скрытой семантики некоторых коллоквиальных слов и выражений требует знаний всех значений, контекста и ситуации в целом. Так, *sparrow fart* выступает в двух значениях: «1. рассвет; 2. послеобеденный отдых». Современная разговорная английская речь всё чаще характеризуется коллоквиализмами с негативным оттенком, что объясняется повышенными требованиями, предъявляемыми к человеку в XXI веке. Ср.: собака испокон веков символизирует преданного друга человека. Однако семантика внушительной базы коллоквиализмов с компонентом *dog* стала переосмысливаться в негативную сторону: *dog* – «негодяй; предатель; бездельник», *dog-face* – «уродливый человек», что свидетельствует о потере понятий дружбы среди молодого поколения.

Коллоквиализмы с компонентом зоонимом могут употребляться в сокращенной форме для экономии языковых средств. Ср.: *scorp* (*scorpion* («скорпион»)) – «житель Гибралтара», *tit* (*titmouse* («синица»)) – «ничтожный человек». При образовании коллоквиализмов-зоонимов со значением «человеческий ребёнок» было зафиксировано не только использование наименования детёнышей животных типа *kid* («козленок»), но и любых других представителей животного мира маленького размера. Ср.: *haddock* – «мелкая треска», *haddock (and cod) = sod* – «резвый ребенок». В отдельных случаях один из коллоквиализмов-зоонимов может служить наименованием для другого представителя животного мира или части его тела с целью привлечения внимания, создания юмористического эффекта. Ср.: *roof rabbit* – «кот», *mountain chicken* – «ножки жабы (деликатес)».

Количество значений коллоквиализмов-зоонимов может варьироваться в зависимости от лингвистических и экстралингвистических причин

(длительности употребления, заимствований из других языков, принципов классификаций). Для некоторых классов животных становится возможным заранее прогнозировать отрицательный оттенок в разговорном значении. Так, класс насекомых чаще всего ассоциируется у людей с чем-то неприятным, опасным, за исключением некоторых представителей. Ср.: *gnat's piss* («мошка») – «невкусное пиво», *louse* («вошь») – «отвратительный тип». Знания в области истории отдельных стран позволяют определить связь коллоквиализма-зоонима с конкретной тематической группой. Ср.: *kangaroo* – «тюремный надзиратель». Семантика *kangaroo* не случайно ассоциируется с тематикой тюрьмы. Кенгуру – это животное, обитающее в Австралии (месте, куда раньше ссылали заключённых).

В настоящее время такие словари, как: CDO, CEDO, MWDO⁵¹ путём сбора данных редакционной командой, а также с помощью общественного голосования выбирают «слово года». Всё чаще «словами года» становятся слова, относящиеся к разговорному пласту английского языка.



Рис. 2.1 Коллоквиальные «слова года» в лексикографических источниках

В CEDO коллоквиализм 2013 года *geek* выступает в двух значениях: «1. человек, одарённый в определённой области, 2. человек, не умеющий вести себя в социуме». Изменение значения слова происходит с конца XX века. До этого времени слово *geek* носило чисто критическую оценку. Выдвижение положительного значения на место главной дефиниции в 2013 году наглядно демонстрирует кардинальные изменения в рамках словарной статьи.

В третьей главе диссертации «**Деривационный потенциал формирования английской коллоквиалистики на материале лексикографических источников**» исследуются процессы закрепления семантической нагрузки коллоквиализмов морфемным способом образования, выделяются модели образования коллоквиализмов посредством телескопии и усечения, выявляются основные особенности искажённых форм разговорной лексики, акронимов и бэкронимов, анализируются новые

⁵¹Cambridge Dictionary Online. URL: <http://dictionary.cambridge.org/>; Collins English Dictionary Online. URL: <http://www.collinsdictionary.com/>; Merriam-Webster Dictionary Online. URL: <https://www.merriam-webster.com/>

тенденции в изучении обратного сленга, рифмованного сленга и редуцированных форм коллоквиализмов английского языка.

Коллоквиализмы, образованные путём разрыва слова на две части со вставкой смыслового элемента в середине слова, позволяют с сохранением основного значения привнести в слово новый оттенок значения, усиливая отрицательную/положительную окраску. Ср. «*abso-bloody-lutely, abso-blessed-lutely, abso-bally-lutely, abso-blooming-lutely, abso-fucking-lutely*».

Коллоквиализмы, образованные посредством морфемы *(a/o)holic* можно классифицировать в зависимости от наличия или отсутствия гласных *(a/o)* в суффиксе: а) *a + holic*: *TVaholic* – «любитель телевизора». б) *-holic*: *aquaholic* – «пристрастие к воде». Существительное *alco-holic*, описывает человека, сильно увлечённого локомотивами, производимыми в «American Locomotive Company». Игра слов построена на фонетической схожести коллоквиализма, образованного путём прибавления аббревиации *ALCO* к компоненту *-holic*, со звучанием слова *alcoholic* – «алкоголик». в) варианты с *-holic* и с *-a+holic*: *buffyholic (buffaholic)* – «фанат телесериала «Баффи - истребительница вампиров»». г) варианты с *-a+holic* и с *-o+holic*: *foodoholic (foodaholic)* – «любитель поесть». При расшифровке некоторых значений коллоквиализмов раскрывается возможность по-разному интерпретировать контекст. Ср.: *moneyholic* можно употребить данное понятие к человеку, любящему тратить/зарабатывать деньги или совершать оба вышеупомянутые действия.

Таблица 3.1

Коллоквиализмы, образованные посредством морфемы *(a/o)holic*

<i>-a + holic</i>	<i>-holic:</i>	<i>-holic</i> и <i>-a+holic</i>	<i>-a+holic</i> и <i>-o+holic</i>
26 слов	29 слов	4 слова	3 слова

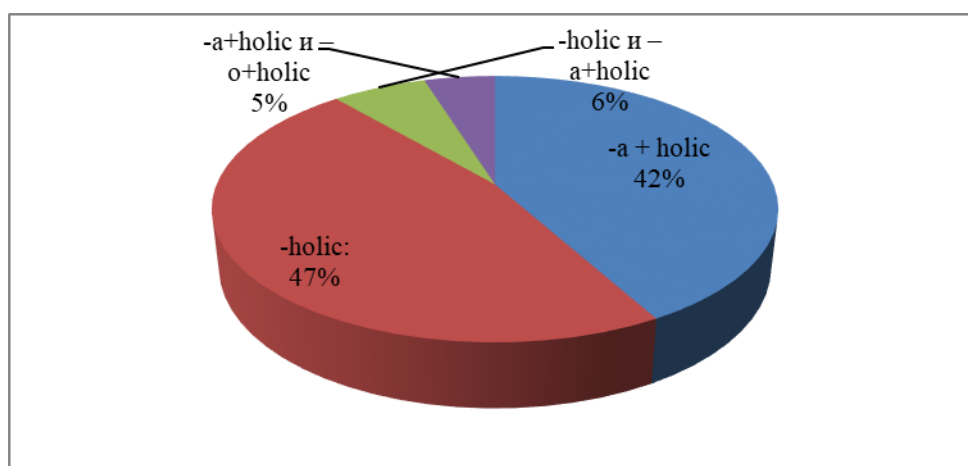


Рис. 3.1 Процентное соотношение коллоквиализмов с морфемой *(o/a) holic*

Интенсивное научное осмысление словообразовательных процессов в разговорном языке выявляет необходимость языковой экономии лексических средств. Среди разговорных слов и выражений нередко встречаются омонимичные акронимы. Ср.: *B&B I (bed and breakfast)* в значении «дешевая

гостиница», *B&B* II (*bugger and bastard*) – «негодяй, мерзкий тип». Часто включение служебных частей в аббревиатурную форму обуславливается необходимостью в лёгкости произнесения разговорного акронима, а также влияния служебных частей речи на значение: а) участие союзов. Ср.: *ОАО* (*one and only*) – «возлюбленный». В некоторых примерах союз *and* передаётся в полной форме, а сокращаются только слова, объединённые союзом. Ср.: *D and C* (*dilation and curettage*) в значении «аборт»; б) участие неопределённых/определённых артиклей. Ср.: *ОТТ* (*over the top*) – «черезмерный»; в) участие частиц. Ср.: *DNR* (*do not resuscitate*) – «документ об отказе от реанимации врачами». В образовании некоторых разговорных акронимов используют обозначение звука не первой буквы, а последующей (в случае вариации написания разговорных слов или произношения слова, где сочетание букв рождает определённый звук). Ср.: *NORWICH* ((*K*)*Nikers off ready when I come home*). Образование разговорного акронима, состоящего из двух и более слов, происходит не только за счёт сохранения первого звука первого слова, первого звука второго слова и т.д., но и с помощью сочетания нескольких звуков одного слова в таких случаях, как: а) если слово образовано с использованием приставки. Ср.: *ASBO* (*antisocial behavior orders*) – «санкции за антиобщественное поведение»; б) дефисного написания слова. Ср.: *Quango* (*Quasi-Autonomous Non-Government Organization*) – «бюрократическая организация».

Антонимичным понятием к термину акроним становится бэкроним, представляющий собой комплекс слов, направленный на конструирование сокращения-акронима из общеизвестного слова, не являющегося акронимом двух или более слов не акронимов или акронимов с иной семантической нагрузкой. Среди бэкронимов встречаются выражения, употребляемые в разговорной речи. Ср.: «*a clever regiment of nerdy young men* → *A.C.R.O.N.Y.M.*», «*doesn't ever leave the airport* → *Delta*», «*problems in chair not in computer* → *PICNIC*» и т.д. «*We have to make him understand that he's the picnic!*».

Телескопия как продуктивный способ словообразования современного английского языка строится по следующим моделям: 1) соединение полной формы одного слова с частью другого слова, 2) соединение усечённых форм обоих слов, 3) соединение полных форм обоих слов с эффектом наложения морфемы. Радикальное изменение происходит при слиянии слов с противоположными значениями. Ср.: *friend* + *enemy* = *frenemy* – «друг и враг одновременно». Образование разговорных слов посредством телескопии может осуществляться на базе компонентного состава с гендерным противопоставлением. Ср.: *hesh* = *he* + *she* (*himmer* = *him* + *her*) – «женоподобный мужчина». Однако среди разговорных слов, образованных посредством телескопии, встречаются и коллоквиализмы, состоящие из слов близких по значению. Ср.: *acquaintroduce* = *acquaint* («знакомить») + *introduce* («представлять») – «познакомить кого-либо с кем-либо». Рассмотрим некоторые особенности телескопии в английских коллоквиализмах: а) слияние начала первого слова с конечной частью второго слова: *blook* = *blog* + *book* – «книга, скаченная с блога в Интернете»;

б) слияние полной формы первого слова с усечением формы второго: *wannarexia* = *wanna* (*to want*) + *anorexia* – «желание страдать от анорексии». Несмотря на то, что пример *wannarexia* демонстрирует образование разговорного слова с участием коллоквиализмов *wanna* и медицинского термина *anorexia*, зачастую образование разговорного пласта английского языка посредством телескопии происходит при участии слов с нейтральной окраской; в) слияние усечённой формы первого слова с полным сохранением формы второго: *bluebugging* = *blue*(*tooth*) + *bugging* (с добавлением *-ing*) – «незаконное подключение к чужому телефону»; г) слияние начала первого слова с полной формой второго и конечной частью первого слова: *absonotly* = *absolutely* + *not* – «совсем нет»; д) слияние полной формы первого слова с началом сложного второго слова: *bandslash* = *band* + *slash*(*fiction*) – «литературное произведение, где фигурируют известные музыканты»; е) слияние начала сложного первого слова с усечённой формой второго: *masstige* = *mass*(*market*) + *prestige* – «фирменные товары по доступным ценам»; ж) слияние конечной части первого слова с полной формой второго: *blog* = (*we*)*b* + *log* – «блог»; з) слияние фразы: *blimey* = (*god*) *bli*(*nd*) *me* – «чёрт побери!»; и) слияние двух слов с частично схожим морфемным составом (путем наложения). В результате образуется слово с новой формой: *vidiot* = *video* + *idiot* – «отупевший от телевидения»; к) слияние двух или более слов с частично схожим морфемным составом. В результате образуется слово, совпадающее полностью по форме с одним из слов-компонентов: *yen* = *yen* + *yearn* – «желание перевести деньги в Йены»; л) вариация компонентного состава: *Blighty* = *big* + *mighty/blessed* + *mighty* – «Англия»; м) использование символов: *@buse* = @ + *abuse* – «злоупотреблять Интернетом», *euphor!a* = ! + *euphoria* – «эйфория».

Усечения подразделяются на следующие разновидности: инициальное (*raccoon* → *coon* – «негр»), срединное (*Madam* → *Ma'am* – «мам»), финальное (*brigantine* → *brig* – «тюрьма»), двустороннее усечение (*hydroponics* → *dro* – «марихуана») и слияние усечений (*video jockey* → *veejay* – «телеведущий музыкальных передач с видеоклипами»). Финальное усечение коллоквиализмов может включать как сохранение одного согласного, так и одного слога или нескольких слогов. Ср.: *B* (*bastard*) – «негодяй», *bim* (*bimbo*) – «женщина лёгкого поведения», *artic* (*articulated lorry*) – «грузовик». Возможно образование нескольких вариантов посредством усечений с сохранением разного количества слогов. Ср.: *lesbian* → *les/lesbie/lesbo*. Встречаются случаи образования коллоквиализмов путём финального усечения с сохранением только отдельных морфемных компонентов слова (приставок). Ср.: *semi-detached house* → *semi*.

В результате искажения происходит изменение части звуков или букв для образования новых коллоквиализмов. Классифицировать образование эрратива возможно по принципу количества слов: 1) от одного слова (формирования двух слов с некоторой общностью в звучании с начальным словом, удвоения согласной, формирования сокращений). Ср.: *benzedrine* → *brother Ben*, *cafeteria* → *caff*, *cocaine* → *CK*; 2) от двух слов. Ср.: *fish and chips* → *chippie* – «жареная рыба с жареной картошкой». 3) от фразы. Ср.: *that's the*

boy → *attaboy* – «молодец!». 4) от аббревиаций. Ср.: *BMW* → *Bee Em*. Образование искажённых форм может совпадать с полной формой омонимичных коллоквиализмов. Ср.: *benny* (*benzedrine*) – «таблетка бензедрина» и *benny* – «пальто». Некоторые коллоквиализмы могут образовывать сразу несколько вариантов искажений. Ср. эвфемизмы: *bloody* → *bleeding*, *blooming* – «проклятый».

В ходе анализа *shm*- редупликации были выявлены некоторые новые тенденции ее образования. Так, в разговорной речи были зафиксированы случаи замены одной гласной на другую. Ср.: *english-Shmenglish* и *english.shminglish*. Фрагменты из адресов сайтов, часто нарушают нормы употребления компонента *shm*-. Например, сохранение согласной вместо её опущения (Ср: *MarketShmarket.com*). В ходе анализа были выявлены случаи замены сразу в двух словах. Ср.: *Shmew Shmealand* от *New Zealand*⁵².

Существуют случаи, когда образование слов требует дешифровать некое значение с целью скрыть информацию от определённой группы лиц. Так, в некоторых случаях для полного сокрытия смысла обратный сленг образуется с помощью обратного порядка разложения суммы на слагаемые в денежных обозначениях. Ср.: *exis-evif-yanneps* – «одиннадцать пенсов». Во множественном числе *s* выходит на первый план согласно обратному порядку: *carrots* → *storrac*. В относительном ряде случаев возникают определённые оговорки касательно местоположения *s* в обратном сленге. Ср.: *greens* → *neergs*. Дублирование *s* в начале и в конце становится возможным в словах *boots* → *stoobs*, *balls* → *slabs*⁵³. Рассмотрим некоторые особенности в образовании обратного сленга: появляются варианты правописания слова (*bed* → *dab/deb*); сохраняются/опускаются служебные части речи (*come in* → *emok nye*)⁵⁴; сохраняется порядок букв одного из слов (*look at him* → *cool him*⁵⁵); сохранение/изменение исходного порядка слов в выражении (*old woman* → *delo namtow*; *one good hit* → *doogheno hit*); дефисное оформление: *mackerel* → *ler-ac-am*⁵⁶.

При появлении двух или более аналогов к исходному значению, частотность употребления увеличивается у того варианта рифмованного сленга, где были использованы наиболее необычные, эмоционально-экспрессивные лексические средства. В качестве одного из компонентов рифмованного сленга могут употребляться слова, образованные такими деривационными способами, как: а) обратный сленг. Ср.: *apple (and pip) = sip* – «мочиться». Вторая часть рифмованного сленга *sip* образована путём изменения порядка букв в слове *piss* на обратный; б) посредством сокращений. Ср.: *duck's arse/DA = grass* – «подсадная утка»; в) посредством искажения. Ср.: *eau de cologne = phone* (также *odie* (от *odour*)) – «телефон». Образования вариантов со схожим составом и с отличием в одном

⁵²<https://www.nzherald.co.nz/entertainment/little-back-to-help-lorde-follow-up-pure-heroin-album/OS2WG6Ygup3DZNH7TSF2Z575RI/>

⁵³<https://victorianweb.org/history/slang4.html>

⁵⁴https://people.sc.fsu.edu/~jburkardt/fun/wordplay/back_slang.html

⁵⁵<http://sandiejames.blogspot.com/2014/08/words-on-wednesday-glossary-of-back.html>

⁵⁶ https://people.sc.fsu.edu/~jburkardt/fun/wordplay/back_slang.html

компоненте могут быть обусловлены схожестью звучания: *hundred to thirty (two thirty) = dirty* – «грязный дом» (предлог *to* и числительное *two*).

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

1. Лексикографические источники всё больше ориентируются на работу с пользователями как при составлении словаря, так и при дальнейших редакционных работах по его улучшению. Редакционные команды онлайн-версий словарей стремятся включить на электронный сайт лексикографического источника не только словарные статьи, ссылки на примеры из средств массовой информации, но и лингвистические игры, викторины, опросники. Тем самым увеличивается работа с пользователями словаря, ведётся непрерывный сбор информации, представляемой в виде статистических данных, устанавливаются тенденции и выявляются закономерности в поисковой системе конкретного слова или выражения. В настоящее время словарь выполняет не только основную информативную функцию, но и осуществляет непосредственный коммуникативный акт с пользователями благодаря электронным версиям лексикографических источников, регулярным оповещением с помощью дополнительных рассылок сведений по слову года, слову дня, слову недели на социальные сети типа *facebook*, *mail.ru* и т.д. Использование лингвистических тестов, опросников, викторин и игр способствует не только фиксации данных по тому или иному слову, выявлению наиболее частых признаков, вкладываемых в понимание значения коллоквиализмов пользователями онлайн ресурсов с присутствием мнения, отрицательной/позитивной/нейтральной оценки пользователей словарей, но и включает процесс обучения языку.

2. В ходе анализа коллоквиализмов с цветовыми компонентами были выявлены основные критерии, способствующие прогнозированию скрытой тематики конкретных цветов и оттенков: а) пастельные/яркие цвета в основном соответствуют семантически образу объекта, субъекта или явления, обладающего спокойной, нейтральной, менее агрессивной и напротив неординарной, яркой и т.д. окраской; б) символичность цвета в английском языке влияет на потенциальные значения коллоквиализмов, их количество и частотность употребления; в) близость, отдалённость цветов и оттенков на цветовой палитре, влияет на семантическое сходство или различия коллоквиализмов; г) наличие начального компонента *off* изменяет положительные ассоциации, проводимые с определённым цветом на отрицательные.

3. Варьирование названий цветов в составе отдельных разговорных выражений не всегда призвано изменить значение, а в основном базируется на применении разного рода ассоциаций по цветовому своеобразие для создания выражений с идентичной семантикой. Вариация конкретного цвета или оттенков представляет собой вставочный компонент в составе коллоквиализма, вспомогательно используемый для создания необходимого эффекта совместно с сопутствующими неизменяемыми компонентами в составе устойчивых выражений. В подобных коллоквиализмах такие

параметры, как: яркость/тусклость/контрастность и вариация самого цвета не становятся определяющими показателями скрытого смысла коллоквиализма, а в основном призваны стать компонентами-заполнителями.

4. Антонимические и синонимические отношения, проявляемые между коллоквиализмами определённой тематической группы с конкретными образами, а также на уровне самого толкования коллоквиализма в словаре весьма распространены среди разговорного пласта английского языка, что связано с желанием человека в процессе общения быстро, эмоционально-экспрессивно выразить информацию с применением компрессивного подхода как средства экономии временного фактора и лингвистических средств. Существование достаточно солидной базы синонимических и антонимических отношений на уровне семантического толкования коллоквиализмов со скрытой тематикой цвета, животного мира и имён собственных, связано с использованием на практике богатых, широко ассоциативных образов, применяемых при характеристике различных сфер жизнедеятельности человека и его собственной идентификации.

5. Коллоквиализмы-имена собственные со скрытым смыслом обозначения национальной принадлежности чаще всего представлены в словарях с пометами derog. «оскорбительный» и euphm. «эвфемизм», что информирует пользователя словаря о наличии прямой или скрытой отрицательной оценки или сглаживании негативных стереотипов. Наличие отрицательного оттенка значения в данной тематической группе, объясняется субъективной оценкой одной нацией других наций и национальностей, с желанием выявить их недостатки и слабые стороны.

6. Развёрнутое толкование коллоквиализмов в лексикографических источниках чаще всего представлено среди разговорных слов и выражений, обозначающих культурологические реалии: традиции, национальные блюда, географическую местность и т.д. Объяснение специфики объектов и субъектов конкретной культуры представителям других культур невозможно осуществить без подробной описательной дефиниции, охватывающей в рамках микротекста основные составляющие (ингредиенты, имена собственные) для ёмкого объяснения в рамках одного предложения. Однако развёрнутое толкование присуще не только словам с культурологическим содержанием, но и некоторым коллоквиализмам значение, которых не может быть выражено в рамках одного слова или выражения по причине отсутствия синонимического выражения, эквивалентов.

7. В большинстве примеров, представленных коллоквиализмами-именами собственными, наблюдается аналогия в отнесении мужского/женского имени/прозвища роду занятий, особенностям поведения и т.д. соответствующему представителю женского/мужского пола, т.е. имя женское будет образовывать разговорное значение, касающееся понятий, связанных с различными возрастными/социальными и иными категориями лиц женского пола: для девочек/девушек/женщин, а мужские имена собственно будут формировать равносильные разговорные слова и выражения для представителей мужского пола: мальчиков/юношей/мужчин. Однако отнесение коллоквиализма мужского пола к женскому имени или

наоборот может обуславливаться нетрадиционной ориентацией, мужеподобному/женоподобному характеру, поведению в обществе и иными способами переложения характеристик противоположного пола на другой, вследствие изменений в распределении гендерных обязанностей, прав в современном обществе. В английском языке наиболее ярко демонстрируется изменение гендерных характеристик образов и ассоциаций, возникающих в плане описания облика современного представителя мужского и женского пола, связанного с новыми тенденциями в семейном кодексе и иных законодательных документах.

8. Формирование скрытого смысла значений коллоквиализмов с компонентами имён собственных, цвета, животного мира носит осознанный, не спонтанный характер. Заложенные на протяжении конкретного отрезка времени ассоциативные образы, этимологические особенности, лингвокультурологические предпосылки, фонетическое оформление, контекстуальное и ситуативное использование, гендерные параметры, стереотипные представления, авторские новообразования, субъективный взгляд отдельных субкультур, возрастных групп, уровень образования, заимствования, процессы глобализации на уровне языка оказывают влияние на пополнение разговорного пласта английского языка новыми словами и формирование на основе уже существующих слов и выражений совершенно новых коллоквиальных значений. Количество значений коллоквиализмов-зоонимов и коллоквиальных выражений с ними может варьироваться в зависимости от как лингвистических, так и экстралингвистических причин: а) длительности употребления слова, заимствований из других языков, ограниченных рамок употребления слов; б) ареала обитания, от количественных показателей (т.е. принадлежит ли данный вид к редким, вымершим, многочисленным), от некоторых принципов классификаций (дикие/домашние, малоизвестные), гендерной принадлежности и т.д. Так, закономерно что виды животных, издавна известных человеку, приобретут в ходе длительного временного отрезка больше значений и выражений, нежели представители животного мира, недавно пополнившие словарь языка. Переосмысление семантической нагрузки в позитивную или отрицательную сторону становится частым лингвистическим явлением в английской разговорной речи, в силу двойственного, субъективного подхода при характеристике человеческих качеств, внешности.

9. Отражение в составе словарей деривационных сведений осуществляется неоднозначно. Представление словообразовательной информации может носить как развёрнутую, так и сжатую характеристику. Так, электронные сайты лексикографических источников типа Merriam-Webster Dictionary Online и The Free Dictionary Online могут предоставлять данные не только о способе деривации, но и различные версии образования слова или его форм в случае неясной этимологии, нескольких источников и т.д. Такие электронные версии лексикографических источников, как Collins English Dictionary Online, Dictionary.com, Longman Dictionary of Contemporary English Online, Macmillan English Dictionary for Advanced Learners Online, Merriam-Webster Dictionary Online, Oxfordify Dictionary Online, The Free

Dictionary Online, Wiktionary предоставляют в рамках словарной статьи секции с различными формами образования слов, в том числе коллоквиализмов.

10. Посредством анализа рифмованного сленга были выявлены следующие тенденции: а) рифмованный сленг, образуемый от имени собственного, может служить для образования других частей речи; б) в рамках семантики рифмованного сленга наблюдается расширение/сужение границ значения; в) образуются дополнительные значения; г) выявляется влияние фонологических особенностей на образование рифмованного сленга посредством аспирации; д) участие заимствований из других языков на формирование компонентного состава рифмованного сленга. При образовании рифмованного сленга выявлены случаи варьирования его компонентного состава, за счёт изменения форм слов, образованных такими способами деривации, как: усечение, акронимия, обратный порядок постановки букв/звуков. Наличие различных способов деривации внутри одного или более компонентов рифмованного сленга служит не только для создания необходимой рифмы, но и для образования более ярких примеров для замещения существующих вариантов. Так, деривационные изменения служат достижению конкурентоспособности вариантов рифмованного сленга с наиболее необычным семантическим и словообразовательным составом.

11. Образование обратного сленга посредством зеркальной перестановки букв/звуков слов, не относящихся к эмоционально-экспрессивной лексике, служит для сокрытия очевидного значения. Образование в отдельных примерах обратного сленга путём разложения суммы на слагаемые в денежных обозначениях осуществляется для более полного сокрытия значения.

12. В ходе анализа были выявлены следующие модели образования слов посредством телескопии: а) слияние начала первого слова с конечной частью второго; б) слияние полной формы первого слова с усечением формы второго; в) слияние усечённой формы первого слова с полным сохранением формы второго; г) слияние начала первого слова с полной формой второго и конечной частью первого слова; д) слияние полной формы первого слова с началом сложного второго слова; е) слияние начала сложного первого слова с полной формой второго; ж) слияние конечной части первого слова с полной формой второго; з) слияние фразы; и) слияние двух слов с частично схожим морфемным составом (путём наложения), в результате чего образуется слово с новой формой; к) слияние двух или более слов с частично схожим морфемным составом, в результате чего образуется слово, совпадающее полностью по форме с одним из слов, из которых образовано разговорное слово; л) вариация компонентного состава; м) использование символов в процессе образования формы коллоквиализмов.

**SCIENTIFIC COUNCIL PhD.03/30.12.2019.Fil/Ped.83.01. ON AWARD OF
SCIENTIFIC DEGREE AT SAMARKAND STATE INSTITUTE OF
FOREIGN LANGUAGES**

SAMARKAND STATE INSTITUTE OF FOREIGN LANGUAGES

FALEEVA ANASTASIYA VADIMOVNA

**LEXICO-SEMANTIC AND DERIVATIONAL OPPORTUNITIES OF
ENGLISH COLLOQUIALISMS IN LEXICOGRAPHICAL
REPRESENTATION**

10.00.04 – Language and Literature of the nations of Europe, America and Australia

ABSTRACT

of the Dissertation of the Doctor of Philosophy (PhD) on Philological Sciences

Samarkand – 2023

The theme of the doctoral thesis (PhD) was registered by the Supreme Attestation Commission under number B2021.1.PhD/Fil1595.

The doctoral thesis has been carried out at Samarkand State Institute of Foreign Languages.

The abstract of the dissertation in three languages (Uzbek, Russian, English (resume)) has been placed on the webpage of the Scientific Council at www.samdchti.uz and on the web-site of information-educational portal «Ziyonet» www.ziyonet.uz

Scientific supervisor:

Tukhtasinov Ilkhomjon Madaminovich
Doctor of Pedagogical Sciences, Professor

Official opponents:

Rizayev Bakhodir Khaydarovich
Doctor of Philological Sciences, Professor

Daniyeva Maysara Djamalovna
Doctor of Philological Sciences (DSc), Associate professor

Leading organization:

Bukhara State University

Defense of dissertation will take place on « 5th may 2023 at 10 at the meeting of the Scientific Council PhD.03/30.12.2019.Fil/Ped. 83.01. on award of scientific degrees at Samarkand State Institute of Foreign Languages. Address: 140104, Samarkand, Bustonsaroy street, 93. Tel.: (99866) 233-78-43; Fax: (99866) 210-00-18; e-mail: info@samdchti.uz.

The dissertation can be reviewed in the Information Resource Center of Samarkand State Institute of Foreign Languages (Registration number 6142). Address: 140104, Samarkand, Bustonsaroy street, 93. Tel.: (99866) 233-78-43.

The abstract of dissertation is distributed on: « 18 » april 2023.
(Protocol of the register № 68 on « 18 » april 2023)



D.A.Kiselyov
Acting chairman of the Scientific Council on award of scientific degrees, Doctor of philological Sciences, Associate Professor

G.K.Mirsanov
Scientific Secretary of the Scientific Council on award of scientific degrees, Doctor of Philological Sciences, Associate Professor

Sh.S.Safarov
Chairman of the Scientific Seminar at the Scientific Council on award of scientific degrees, Doctor of Philological Sciences, Professor

INTRODUCTION (Abstract of PhD thesis)

The aim of the research work is to identify new trends associated with English colloquialisms in terms of lexical-semantic and derivational direction in modern electronic and printed lexicographic sources.

The object of the research is the actualization of the presentation of colloquialisms in modern English-language dictionaries.

The scientific novelty of the research work:

the current state of the lexical-semantic level of spoken English (the symbolic meaning of color terms: *scarlet woman* – a bright woman; the implicit meaning of proper names: *Mozart and Liszt = pissed* – drunk; the hidden meaning of zoonyms: *sparrow fart* – dawn) has been revealed;

the hidden meaning of colloquial words and expressions has been discovered, taking into account the disclosure of the influence of gender (*stag party* – a bachelor party; *hen night* – a bachelorette party), national (*Joe* – an ordinary Englishman; *Kate and Sidney = stake and kidney* – an english pie), linguocultural (*kangaroo court* – a lynching), social (*bird dog* – a police officer) factors in modern lexicographic sources;

the potential of colloquialisms to enter the active vocabulary of participants in a speech act (colloquialisms chosen as the word of the year: *iso* – self-isolation; *bovvered* – to be worried) has been revealed;

the peculiarities of compressive ways of forming colloquialisms have been proven on the example of acronyms (*B&B* from *bed and breakfast* – a cheap hotel), backronyms (*wiki* from *what I know is* – something that I know), telescoping (*frenemy* from *friend and enemy* – a friend and an enemy at the same time), clipping (*coon* from *raccoon* – Negro), corruption (*Bee Em* from *BMW* – a car).

Implementation of research results. The results based on the conducted research on the problem of lexical-semantic and derivational features of colloquialisms of the English language are used as follows:

the features of the realization of the implicit meaning of color names, proper names, zoonyms at the lexico-semantic level of spoken English have been used in the implementation of the project Erasmus + 58545- EPP-1-2017-1-ES-EPPKA2-CBHE-JP CLASS: «Computational linguistics at Central Asian universities» project at the Samarkand State Institute of Foreign Languages (certificate № 2458/30.02.01 Samarkand State Institute of Foreign Languages from October, 7, 2021). The results of scientific research have been applied within the framework of an innovative research project and served as the formation of electronic resources;

the studied specificity of the hidden meaning of colloquial words and expressions, taking into account the disclosure of the influence of gender, national, linguoculturological, social factors in modern lexicographic sources, have been applied in the implementation of the innovative project И-204-4-5 «Creation and implementation of virtual resources into the academic process on the base of informational-communicative technologies on the special disciplines of the English language» (certificate № 2459/30.02 .01 of the Samarkand State Institute of Foreign Languages from October, 7, 2021). The results of the scientific research

have been used to improve teaching aids for increasing the quality of teaching such disciplines as sociolinguistics and word formation of philological and pedagogical directions;

the study of the colloquial system in English dictionaries have been used in the enrichment of the European Union project ERASMUS + program 561624-EPP-1-2015-UK-EPPKA2-CBHE-SP-ERASMUS + CBHE IMEP: «Modernization and internationalization of the processes of the higher education system in Uzbekistan» («Ўзбекистонда олий таълим тизими жараёнларини модернизациялаш ва ҳалқаролаштириш») (certificate № 2504/30.02.01 of the Samarkand State Institute of Foreign Languages from October, 12, 2021). The results of the dissertation research have been used to reveal the main trends in the representation of the colloquial system in printed and electronic dictionaries of the English language;

systematized colloquialisms with a hidden thematic focus have served as the basis for the creation of the «Concise Dictionary of Modern Colloquialisms of the English Language» (Краткого словаря современных коллоквиализмов английского языка»), intended for students, masters of the linguistic direction 5111400 – Foreign language and literature (English language) (certificate № 3362/30.02.01 of the Samarkand State Institute of Foreign Languages from December, 13, 2021). The chapter of the dissertation research «Lexico-semantic features of English colloquialisms in printed and electronic dictionaries» comprehensively reveals the features of the hidden semantics of colloquialisms used in the creation of the dictionary.

The outline of the thesis. The dissertation consists of introduction, three chapters, conclusions on each chapter, conclusion and the list of used literature. The volume of dissertation includes 150 printed pages.

E'LON QILINGAN ISHLAR RO'YXATI
СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ
LIST OF PUBLISHED WORKS

I bo'lim (I часть, part I)

1. Фалеева А.В. Трансформационные возможности коллоквиального предложения в английском языке // *Xorijiy filologiya: til, adabiyot, ta'lim. Ilmiy-uslubiy jurnal.* – Samarqand: SamDChTI, 2017. – №1 (62). – В. 98-104. (ISSN 2181-743X) (10.00.00; № 10).

2. Faleeva A.V. Features of Colloquial Phraseology in American English // *Language and Speech in Synchrony and Diachrony: Papers from an International Linguistics Conference.* – Cambridge: Cambridge Scholars Publishing, 2 June 2017. – P. 326-329. (ISBN 10:1-4438-8642-4).

3. Фалеева А.В. Коллоквиалистика как источник пополнения эмоционально-экспрессивных ресурсов английского языка // *International Scientific Review of the Problems and Prospects of Modern Science and Education. LVI International Correspondence Scientific and Practical Conference.* – Boston: Problems of Science, 24-25 March 2019. – P. 72-74. (ISBN 978-1-948507-83-7).

4. Faleeva A.V. The Importance of Colloquial Speech in Modern Society and its Extra Linguistic Characteristics // *Ilm sarchashmalari. Urganch davlat universitetining ilmiy-metodik jurnali.* – Urganch, 2020. – № 7.– В. 194-198. (ISSN 2010-6246) (10.00.00; № 3).

5. Faleeva A.V. Experience of the investigation of English colloquial system // *Vuxoro davlat universiteti ilmiy axboroti.* – Vuxoro, 2021. – № 1(83). – P. 159-169. (ISSN 2181-6875) (10.00.00; № 1).

6. Фалеева А.В. Отражение лексико-семантических особенностей скрытого смысла коллоквиализмов-зоонимов в лексикографических источниках // *Вестник ЧелГУ.* – Челябинск: ЧелГУ, 2021. – № 9 (455) (Выпуск 126). – С. 192-199. (ISSN 1994-2796) (10.00.00; № 10).

7. Фалеева А.В. Новые тенденции в представлении деривационных сведений в электронных версиях лексикографических источников на примере коллоквиального “слова года” // *Zamonaviy tilshunoslik va derivatsion qonuniyatlar. Respublika ilmiy-amaliy anjumani materiallari.* – Samarqand: SamDChTI, 2021 yil 21-may. – В. 9-13.

8. Faleeva A.V. Investigation of the colloquial formation of modern English language // *Til, ta'lim, tarjima xalqaro jurnali.* – Toshkent, 2022. – №3 (2). – В. 59-67. (ISSN 2181-0796. DOI Journal. 10.26739/2181-0796).

9. Faleeva A.V. Nominative, expressive and constructive functions of composites in colloquial word formation // *Zamonaviy tilshunoslik va derivatsion qonuniyatlar. Respublika ilmiy-amaliy anjumani materiallari.* – Samarqand: SamDChTI, 2022 yil 25 – may. – В. 23-24.

10. Фалеева А.В. Тематическая дифференциация коллоквиализмов с имплицитным значением в лексикографических источниках // *Вестник*

II bo‘lim (II часть, part II)

11. Фалеева А.В. К методике определения и усвоения разговорной (коллоквиальной) лексики английского языка // Ta'lim tizimida chet tillarini o'qitishning dolzarb masalalariga bag'ishlangan. Respublika ilmiy-amaliy konferentsiyasi materiallari. – Nukus: Ajiniyoz nomidagi Nukus davlat pedagogika instituti, 2013 yil 13-14 – mart. – В. 142-144.

12. Фалеева А.В. Коллоквиальная фразеология американского варианта английского языка // Язык и речь в синхронии и диахронии. Материалы пятой Международной конференции, посвящённой памяти профессора П.В. Чеснокова. В двух частях. Часть II. – Таганрог: Издательство Таганрогского института имени А.П. Чехова, 1-3 октября 2014 г. – С. 343-346. (ISBN 978-5-87976-926-5).

13. Faleeva A.V. Lexical neologisms in English collocation // Scientific enquiry in the contemporary world: theoretical basics and innovative approach. 4th edition. Volume 3. Philology: research articles. – San Francisco, California: B&M Publishing, 2015. – P. 93-95. (ISBN 10:1941655203. DOI Journal. 10.15350/L_26/4_3).

14. Фалеева А.В. Коллоквиально маркированные предложения в английском языке // Актуальные проблемы современной науки. – Москва: Издательство «Спутник+», 2015. – № 3 (82). – С. 111-113. (ISSN 1680-2721).

15. Фалеева А.В. Особенности коллоквиального синтаксиса англоязычного высказывания // Современные гуманитарные исследования. – Москва: Издательство «Спутник +», 2015. – №2 (63). – С. 66-69. (ISSN 1012-9103).

16. Фалеева А.В. Субстантив как средство коллоквиального усиления выражения в английском языке // Tarjima va lingvistika. Ilmiy maqolalar to'plami. 2-chiqish. – Samarqand: SamDCHTI, 2015. – В. 78-80.

17. Фалеева А.В. Эмфатические предложения в англоязычной коллоквиалистике // Zamonaviy filologiya va lingvodidaktika masalalari. Ilmiy maqolalar to'plami. II qism. – Samarqand: SamDCHTI, 2015. – В. 126-129.

18. Фалеева А.В. Предрасположенность к клишированию англоязычного высказывания // Наука, образование и инновации. Сборник статей международной научно-практической конференции. В 4 ч. Ч. 3. – Томск: НИЦ АЭТЕРНА / МЦИИ ОМЕГА САЙНС, 25 июня 2016 г. – С. 139-142. (ISBN 978-5-906876-35-5).

19. Фалеева А.В. Субстантивные коллоквиализмы в англоязычном публицистическом стиле [применительно к задачам прикладного переводоведения] // Til. Madaniyat. Tarjima va muloqot. Respublika ilmiy-amaliy konferentsiyasi materiallari. – Samarqand: SamDCHTI, 2016 yil 16-17 – noyabr. – В. 208-209. (ISBN 978-9943-4397-7-1).

20. Фалеева А.В. Деривационные особенности слов в каламбурной функции (На материале английского языка) // *Tarjima va lingvistika. Ilmiy maqolalar to'plami. 3-chiqish.* – Samarqand: SamDCHTI, 2016. – В. 44-48. (ISBN 978-9943-4397-6-4).

21. Фалеева А.В. Региональные фразеолоквизмы английского языка // *Zamonaviy lingvistik tadqiqotlar va chet tillarni o'qitish didaktikasi. Respublika ilmiy-amaliy anjumani materiallari.* – Samarqand: SamDCHTI, 2017 yil 28 – aprel. – В. 100-103. (ISBN 978-9943-4399-1-7).

22. Фалеева А.В. Фразеологические коллоквиализмы английского языка // *Kitobxonlik madaniyati va badiiy tarjima mahorati. Respublika ilmiy-amaliy anjumani materiallari.* – Samarqand: SamDCHTI, 2017 yil 2 – iyun. – В. 194-196. (ISBN 978-9943-4399-2-4).

23. Фалеева А.В. Английские фразеологические кальки в русском языке (Структурно-переводной аспект) // *Tilshunoslikning nazariy va amaliy masalalari. 11-kitob. Ilmiy maqolalar to'plami.* – Samarqand: SamDCHTI, 2017. – В. 119-122.

24. Фалеева А.В. Опора на ассоциации в процессе изучения английской коллоквиальной лексики // *Zamonaviy roman-german tilshunosligi va tillarni o'qitishda yangi pedagogik texnologiyalar. Respublika ilmiy-amaliy anjumani materiallari.* – Samarqand: SamDCHTI, 2018 yil 27 – aprel. – В. 248-249.

25. Faleeva A.V. Structural and Semantic Peculiarities of Nonstandard English Elements // *Tarjima, axborot, muloqot – siyosiy va ijtimoiy qo'prik. Xalqaro ilmiy-amaliy anjuman materiallari, 2018 yil 4 – may.* – Samarqand: SamDCHTI, 2018. – В. 360-361. (ISBN 978-9943-5191-9-0).

26. Фалеева А.В. Организация самостоятельной работы студентов по разговорной практике // *Xorijiy tillarni o'rganishning psixologik-pedagogik omillari. Respublika ilmiy-amaliy anjumani materiallari.* – Samarqand: SamDCHTI, 2018 yil 18 – may. – В. 327-328. (ISBN 978-9943-4399-3-1).

27. Фалеева А.В. Коллоквиальная система британского варианта английского языка // *Ijtimoiy-gumanitar fanlarning dolzarb masalalari: rivojlanish istiqbollari. Xalqaro ilmiy-nazariy anjuman materiallari. 1 bo'lim.* – Nukus: NGPI, 2018 yil 14-15 dekabr. – В. 277-279.

28. Фалеева А.В. Основные источники образования регионально маркированной коллоквиалистики английского языка // *Zamonaviy tilshunoslik va derivatsion qonuniyatlar. Respublika ilmiy-amaliy anjumani materiallari.* – Samarqand: SamDCHTI, 2019 yil 24 – may. – В. 77-78. (ISBN 978-9943-5193-0-5).

29. Фалеева А.В. Эксплицитность коллоквиальной лексики английского языка // *Tarjima, axborot, muloqot – siyosiy va ijtimoiy qo'prik. Xalqaro ilmiy-amaliy anjuman materiallari.* – Samarqand: SamDCHTI, 2019 yil 7 – iyun. – В. 126-128. (ISBN 978-9943-5193-3-6).

30. Фалеева А.В. Выражение эмоциональной экспрессии в коллоквиальной лексике английского языка // *Madaniyatlararo muloqot O'zbekiston turizmi nigohida: tajriba, dolzarb muammolar va istiqbollar. Xalqaro*

ilmiy-amaliy anjumani materiallari. II qism. – Samarqand: SamDCHTI, 2019 yil 27-28 iyun. – B. 87-89. (ISBN 978-9943-5193-4-3).

31. Фалеева А.В. Разговорная речь и языковые изменения // Buyuk ipak yo'lida umuminsoniy va milliy qadriyatlar: til, ta'lim va madaniyat. Xalqaro ilmiy-amaliy konferentsiya materiallari. – Samarqand: SamDCHTI, 2019 yil 27-28 – sentyabr. – B. 125-126. (ISBN 978-9943-5193-5-0).

32. Faleeva A.V. Thematic Groups of Colloquialisms of Modern English Language // Zamonaviy lingvistik tadqiqotlar: xorijiy tajriba, istiqbolli izlanishlar va tillarni o'qitishning innovatsion usullari. Xalqaro ilmiy-amaliy konferentsiya materiallari. – Samarqand: SamDCHTI, 2020 yil 15 – may. – B. 108-109.

33. Faleeva A.V. Some particularities of colloquial speech of the English language // Buyuk ipak yo'lida umuminsoniy va milliy qadriyatlar: til, ta'lim va madaniyat. Xalqaro ilmiy-amaliy konferentsiya materiallari. – Samarqand-Shanxay: SamDCHTI, 2020 yil 9-10 – oktyabr. – B. 138-140. (ISBN 978-9943-5193-5-0. DOI 10.26739/conf10.10.2020).

34. Фалеева А.В. Лексикографическая репрезентация коллоквиализмов английского языка на современном этапе // Россия – Узбекистан. Международные образовательные, научные и социально-культурные технологии: векторы развития. Сборник материалов международной научной конференции. – Челябинск, Ташкент, Бухара, Самарканд: «Дурдона», 11 декабря 2020 г. – С. 322-325. (ISBN 978-9943-6825-4-2).

35. Фалеева А.В. Деривационные особенности коллоквиальных слов в современных английских словарях // Язык и культура. Ежегодный альманах. – Челябинск: ЧГИК, 2021. – С. 99-104. (ISSN 2500-4085).

36. Фалеева А.В. Деривационные особенности коллоквиального “слова года” в электронных версиях словарей // Zamonaviy lingvistik tadqiqotlar: xorijiy tajriba, istiqbolli izlanishlar va tillarni o'qitishning innovatsion usullari. Xalqaro ilmiy-amaliy konferentsiya materiallari. – Samarqand: SamDCHTI, 2021 yil 27-28 – may. – B. 44-47.

37. Faleeva A.V. The peculiarities of colloquial composite word formation in English derivational system // Insoniyat ruhiy madaniyat olami: til, adabiyot, san'at. Xalqaro ilmiy-amaliy konferentsiya materiallari. – Samarqand: SamDCHTI, 2022 yil 5-6 – may. – B. 117-118.

38. Faleeva A.V. The reflection of colloquial system in Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English (fourth edition) // Xorijiy tillarni o'qitish metodikasi – Innovatsiyalar, An'analar, Muammolarva Yechimlar. Xalqaro ilmiy-amaliy konferentsiya materiallari. – Samarqand: SamDCHTI, 2022 yil 20 – may. – B. 42-43. (ISBN 978-9943-8229-5-5).

Avtoreferat “Xorijiy filologiya” jurnali tahririyatida tahrirdan o‘tkazilib,
o‘zbek, rus va ingliz tillaridagi matnlari o‘zaro muvofiqlashtirildi (17.04.2023).

Bosmaxona litsenziyasi:



4268

Tasdiqnoma

№ 8376-525f-572d-f37b-0fd6-3529-7957

2023-yil 17-aprelda bosishga ruxsat etildi:
Ofset bosma qog‘ozi. Qog‘oz bichimi 60x84_{1/16}.
“Times”garniturası. Ofset bosma usuli.
Hisob-nashriyot t.: 3,5. Shartli b.t. 3,9.
Adadi 100 nusxa. Buyurtma №17/04.

SamDCHTI nashr-matbaa markazida chop etildi.
Manzil: Samarqand sh., Bo‘stonsaroy ko‘chasi, 93-uy.